



УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ  
ПОЛЕССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

О.Ф. Жилевич

**ПРАКТИЧЕСКАЯ**  
**ФОНЕТИКА**

**(ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ФРАНЦУЗСКИЙ)**

*по специальности*  
1-23 01 02 *Лингвистическое обеспечение межкультурных*  
*коммуникаций (по направлениям)*

**ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА**  
**ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ**  
**РАЗДЕЛ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ**  
**ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ**

Пинск  
ПолесГУ  
2021

## Р е ц е н з е н т ы:

кафедра белорусского и русского языков УО «Белорусский государственный  
экономический университет», зав. кафедрой, кандидат филологических наук,  
доцент, О.Н. Губская

доцент кафедры истории белорусской литературы  
учреждения образования «Белорусский государственный университет»,  
доцент, кандидат филологических наук, И. И. Шматкова

У т в е р ж д е н о научно-методическим советом

УО «ПолесГУ»

ПолесГУ . Практическая фонетика : электронный учебно-методический  
комплекс для студентов специальности 1-23 01 02 Лингвистическое  
обеспечение межкультурных коммуникаций“ (по направлениям) /  
О.Ф. Жилевич. – Пинск, ПолесГУ, 2021. – 126 с.

<b>ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА</b> .....	4
<b>1 Учебно-программная документация</b> .....	6
Рабочая программа по учебной дисциплине .....	6
<b>2 Учебно-методическая документация</b> .....	30
План практических занятий ... ..	30
Тематический план дисциплины .....	32
Учебно-методическая разработка тем.....	35
Правила чтения и упражнения.....	65
Фонетические упражнения.....	69
Орфографические знаки.....	74
<b>3 Методические материалы для контроля знаний студентов</b> .....	75
Промежуточный контроль.....	75
Примеры тестов для текущего контроля.....	75
Образцы устных заданий.....	78
Минитексты для чтения.....	84
Образцы диктантов.....	86
Образцы зачетных материалов.....	88
Образцы текстов для аудирования.....	90
Образцы текстов для чтения.....	94
Образцы стихов французских авторов для чтения.....	95
<b>4 Вспомогательные материалы</b> .....	97
Фонетические упражнения. Упражнения для чтения.....	97
Образцы диалогов.....	98
Список рекомендованной литературы.....	105

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Современная тенденция развития университетского образования к сокращению объема аудиторных занятий при возрастании доли самостоятельной работы обучающихся предопределяет актуальность проектирования учебно-методических комплексов по всем дисциплинам.

Дисциплина «Практическая фонетика (второй иностранный язык) (французский)» входит в цикл специальных дисциплин по второму иностранному языку и направлена на формирование профессиональных компетенций на иностранном языке (втором) студентов факультета экономики и финансов ПолесГУ по специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)». В связи с этим в рамках формирования межкультурной коммуникативной компетенции на втором иностранном языке возрастает необходимость осознанного подхода к формированию ее лингвистической составляющей на начальном этапе обучения, в частности, при овладении фонетическим строем второго иностранного языка.

ЭУМК создается по названной учебной дисциплине и предназначен для реализации требований образовательных программ и образовательных стандартов высшего образования. Целью обучения является овладение вторым иностранным языком как средством межкультурного и межличностного общения, а именно: приобретение многоязычной межкультурной коммуникативной компетенции для применения в профессиональной сфере общения.

Разработка ЭУМК «Практическая фонетика (второй иностранный язык) (французский)» решает следующие задачи:

- предоставление в распоряжение преподавателей и студентов необходимых материалов для изучения;
- управление познавательной деятельностью студентов.
- содействие развитию творческого отношения к учебной деятельности;
- выработка умений и навыков рациональной работы с литературой;
- активизация самостоятельной работы студентов.

ЭУМК «Практическая фонетика (второй иностранный язык) (французский)» строится в соответствии с Положением, разработанным в соответствии со статьей 94 Кодекса Республики Беларусь об образовании и Положением об учебно-методическом комплексе на уровне высшего образования, утвержденным постановлением Министерства образования Республики Беларусь 26.07.2011 № 167, и включает все рекомендованные разделы.

ЭУМК содержит фонетические упражнения, диктанты тесты, задания комплексного характера. Они охватывают основные фонетические явления французского языка, построены на общедоступной лексике и соответствуют программным требованиям.

Структура и материалы ЭУМК имеют четкую направленность на оптимизацию деятельности участников педагогического процесса, повышение доли и роли самостоятельной работы обучающихся, содействие повышению качества образовательного процесса и обеспечение его контроля.

**УЧЕБНО-ПРОГРАММНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ**

Ф 3 - 8.3

Учреждение образования "Полесский государственный университет"

**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор по учебной работе  
УО "Полесский государственный  
университет"

\_\_\_\_\_ О.А. Золотарева

\_\_\_\_\_ (дата утверждения)

Регистрационный № УД-\_\_\_\_\_/уч.

**ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА  
(ФРАНЦУЗСКИЙ)**

**Учебная программа  
по учебной дисциплине для специальности:**

1-23 01 02

\_\_\_\_\_ (код специальности)

Лингвистическое обеспечение межкультурных  
коммуникаций (по направлениям)

\_\_\_\_\_ (наименование специальности)

2021 г.

Учебная программа составлена на основе типовой учебной программы для учреждений высшего образования (Утверждена Министерством образования Республики Беларусь ТД-D.219/тип. от 10.12.2012), образовательного стандарта высшего образования I ступени ОСВО 1-23 01 02-2013, утвержденного и введенного в действие постановлением Министерства образования РБ от 30.08.2013 №88 и учебного плана специальности № 069-20/уч. от 07.02.2020.

### **СОСТАВИТЕЛИ:**

О.Ф. Жилевич, зав. кафедрой межкультурных коммуникаций ПолесГУ“, канд.фил. н., доцент

---

### **РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:**

Кафедрой межкультурных коммуникаций  
(протокол № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_ 20 \_\_\_\_);  
Научно-методическим советом УО ”ПолесГУ“  
(протокол № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_)

### **СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий библиотекой \_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(И.О. Фамилия)

Методист УМО \_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(И.О. Фамилия)

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

### 1 Цели и задачи учебной дисциплины

Целью учебной дисциплины «Практическая фонетика второго иностранного языка (французский) является формирование основ нормативного произношения на новом (втором) иностранном языке путем развития слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

Достижение данной цели предполагает решение следующих задач:

– ознакомление с элементами системы фонетического строя иностранного языка,

– практическое обучение основам произношения и чтения: формирование фонетического слуха, произносительных и интонационных навыков.

Междисциплинарные связи учебной дисциплины «Практическая фонетика второго иностранного языка (французский)» с учебными дисциплинами «Практика устной и письменной речи второго иностранного языка (французский)», «Практическая грамматика второго иностранного языка (французский)», «Практикум по культуре речевого общения по 2-му иностранному языку (французский) определяются поступательностью образовательного процесса и целостностью языковой системы, взаимодействием ее компонентов (подсистем языка) в речевом общении.

### 2 Место дисциплины в подготовке специалиста

Французский язык, являясь носителем национальной культуры, служит средством межкультурного общения, открывает доступ к духовному и культурному наследию франкоязычных стран, что существенно повышает его востребованность в качестве второго иностранного языка. Ему отводится важная роль в решении задач, стоящих перед современной высшей школой в плане формирования поликультурной личности специалиста.

Особое место фонетики в обучении иностранному языку обусловлено звуковой природой языка и ролью коммуникации в общении между людьми. Подготовка специалистов, способных успешно осуществлять речевое общение в условиях межкультурной коммуникации предусматривает формирование слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков, необходимых для фонетически грамотного оформления собственного речевого высказывания и адекватного восприятия и понимания речи собеседника.

Учебная программа предназначена для подготовки специалистов по специальности 1-23 01 02 "Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)" и является нормативным документом, определяющим содержание обучения и устанавливающим требования к объему и уровню подготовки студентов, в соответствии с образовательным

стандартом высшего образования I ступени ОСВО 1-23 01 02-2013 от 30.08.2013г. №88 и типовой учебной программой, утвержденной Министерством образования Республики Беларусь 10.12.2012, рег. № ТД-Д.219/тип., по специальности 1-23 01 02 "Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)" для студентов дневной формы получения высшего образования.

### **3 Требования к уровню освоения учебной дисциплины**

В результате изучения дисциплины «Практическая фонетика второго иностранного языка (французский)» по специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)» студент должен закрепить и развить следующие академические, социально-личностные и профессиональные компетенции, предусмотренные в образовательном стандарте ОСВО 1-23 01 02 -2013:

а) академические:

- уметь работать самостоятельно
- быть способным порождать новые идеи (обладать креативностью).
- владеть междисциплинарным подходом при решении проблем.
- иметь навыки, связанные с использованием технических устройств, управлением информацией и работой с компьютером.
- обладать навыками устной и письменной коммуникации.
- уметь учиться, повышать свою квалификацию в течение всей жизни.

б) социально-личностные:

- уметь работать в команде.
- уметь реализовывать сценарии поведения в типичных ситуациях.
- обладать опытом групповой коммуникации.
- иметь опыт публичной коммуникации.
- иметь опыт осуществления профессиональной деятельности переводчика-референта в соответствии с моральным кодексом переводчика, отражающим патриотические и этические нормы поведения.

в) профессиональные:

- обладать знанием культурных норм и ограничений в общении, обычаях, традиций и этикета.
- следовать поведенческим стандартам, ориентироваться в коммуникативных средствах, присущих национальному менталитету с учетом сословной и иной вариативности.
- анализировать возникающие переводческие трудности.
- находить оптимальные пути преодоления межъязыковых и межкультурных барьеров в различных ситуациях перевода.
- самостоятельно работать с современными источниками получения информации и пользоваться современными технологиями в процессе осуществления перевода.

- готовить доклады, материалы к презентациям и пользоваться глобальными информационными ресурсами.

- эффективно взаимодействовать в мультикультурном коллективе.

- уметь использовать интерактивные методики взаимодействия.

В результате изучения учебной дисциплины «Практическая фонетика второго иностранного языка (французский язык)» выпускник вуза должен **знать:**

- фонетическую систему и функции звуковых средств современного французского языка;

- особенности звукового строя французского языка в сравнении с артикуляционно-перцептивной базой родного и первого иностранного языков;

- состав и характеристику французских гласных и согласных фонем;

- особенности организации речевого потока во французском языке (слогоделение, словесное и фразовое ударение, деление на ритмические группы);

- специфику интонационного оформления высказывания;

- правила звукобуквенных соответствий французского языка;

**уметь:**

- продуцировать в нормальном темпе, соблюдая нормы произнесения звуков, устные высказывания в соответствии с коммуникативным намерением;

- правильно и выразительно в соответствии с произносительными нормами французского языка читать вслух тексты различных жанрово-стилистических разновидностей;

- распознавать фонетические явления в устной речи;

- употреблять различные интонационные модели, адекватные целям высказывания;

- соотносить знаки транскрипции с буквами и буквосочетаниями.

#### **4 Объем дисциплины и виды учебной работы**

Обучение студентов по курсу «Практическая фонетика второго иностранного языка (французский)» по специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)» для студентов дневной формы получения высшего образования проводится в форме *практических занятий (36 часов) и управляемой самостоятельной работы (36 часов)*. Общее количество часов по данной дисциплине – 108 ч. Дисциплина изучается в III семестре. Форма контроля – зачет. В качестве промежуточного контроля по окончании вводно-фонетического курса проводится коллоквиум.

В курсе практической фонетики второго иностранного языка как самостоятельной учебной дисциплины выделяются два специализированных модуля: вводно-фонетический и основной (базовый) курс.

Вводно-фонетический курс является обязательным этапом в обучении практической фонетики второго иностранного языка, обеспечивающим усвоение теоретических знаний об особенностях фонетической системы изучаемого иностранного языка, а также формирования слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков, необходимых для развития у студентов языковой (фонетической) и речевой компетенций.

Основной (базовый) курс ориентирован на формирование и совершенствование произносительных навыков в результате интеграции фонетической компетенции в речевую в условиях межличностного и межкультурного общения.

Контроль усвоения знаний: оценка учебных достижений студентов осуществляется по 10-балльной шкале, утвержденной Министерством образования Республики Беларусь, в соответствии с критериями оценки результатов учебной деятельности обучающихся в учреждениях высшего образования (Письмо Министерства образования Республики Беларусь от 28.05.2013 г. № 09-10/53-ПО).

Учебная нагрузка по дисциплине  
«Практическая фонетика второго иностранного языка (французский)»

	Практические занятия, ч		Аттестация
	Ауд.	УСР	
<i>3 семестр</i>	36	36	Зачет
Всего	<b>72</b>		

## СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

**Тема 1.** Артикуляционная база французского языка. Особенности системы гласных фонем. Основные особенности системы гласных фонем изучаемого языка. Расхождения и сходство в фонемном составе гласных в изучаемых языках. Особенности артикуляции гласных. Графическое изображение гласных звуков. Правила чтения.

**Тема 2.** Особенности системы согласных фонем. Основные особенности системы согласных фонем изучаемого языка. Расхождения и сходство в фонемном составе согласных в изучаемых языках. Особенности произношения согласных. Графическое изображение согласных звуков. Правила чтения.

**Тема 3.** Сочетания гласных и согласных. Правила чтения сочетаний гласных (полугласные, дифтонги, трифтонги и др.) и согласных звуков. Особенности артикуляции. Наименование букв алфавита.

**Тема 4.** Особенности артикуляции звуков в речевом потоке. Фазы артикуляции. Количественные и качественные изменения (характеристики) звуков в потоке речи.

**Тема 5.** Основные принципы слогаделения. Ударение. Структура слога. Слоговые и неслоговые звуки. Правила переноса слов. Ударные и безударные слоги. Ударение в слове, во фразе и речевом потоке. Фразовое и логическое ударение в предложении.

**Тема 6.** Ритмико-мелодический строй языка. Интонация и ее компоненты. Членение потока речи. Речевой темп и речевая пауза. Просодическое оформление фраз различного коммуникативного типа: повествования, вопроса, просьбы, приказа, восклицания.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНОСТИ  
1-23 01 02 ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ (ПО НАПРАВЛЕНИЯМ)  
ДЛЯ ДНЕВНОЙ ФОРМЫ ПОЛУЧЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Номер раздела, темы	Название раздела, темы	Количество аудиторных часов*					Формы контроля знаний
		Лекции	Практические занятия	Семинарские занятия	Лабораторные занятия	Количество часов УСП	
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
<b>I.</b>	<b>Модуль №1</b>		<b>10</b>			<b>6</b>	
1.1.	Основные особенности системы гласных фонем французского языка. Расхождения и сходство в фонемном составе гласных в изучаемых языках.		2				Проверка восприятия на слух. Диктант.
1.2	Фазы артикуляции. Особенности приступа, выдержки и отступа.		1			1	Диктант.
1.3.	Артикуляция гласных переднего и заднего ряда: открытых, закрытых, лабиализованных, носовых.		2			1	Диктант.
1.4	Особенности артикуляции безударных гласных.		1			1	Диктант.
1.5	Сохранение и выпадение беглого [ə] в группе трех согласных, в серии односложных слов, перед гласным и после гласного.		2			1	Контрольное чтение.
1.6	Изменение длительности гласных перед удлиняющими согласными (ритмическая долгота); исторически долгие гласные.		2			1	Контрольное чтение.
1.7	Графическое изображение гласных звуков. Правила чтения.					1	Контрольная работа.

<b>II.</b>	<b>Модуль №2</b>		<b>6</b>		<b>6</b>	
2.1	Основные особенности системы согласных фонем французского языка. Расхождения и сходство в фонемном составе согласных в изучаемых языках.		2		2	Прослушивание, произнесение и чтение гласных, согласных, слогов, словосочетаний, слов. Диктант.
2.2	Особенности произношения французских согласных: напряженность, четкое размыкание, окраска на [э], отсутствие оглушения конечных звонких согласных, отсутствие веляризации и палатализации согласных, отсутствие придыхания.		2		2	Диктант.
2.3.	Особенности произношения французских сонантов.		1		1	Коллоквиум.
2.4.	Графическое изображение согласных звуков. Правила чтения.		1		1	<i>Контрольная точка № 1.</i>
<b>III.</b>	<b>Модуль №3</b>		<b>4</b>		<b>8</b>	
3.1.	Количественные и качественные изменения (характеристики) звуков в потоке речи. Соединение звуков на стыке слов, соединение гласных (enchainement vocalique), соединение произносимого согласного с гласным (enchainement consonantique). Соединение немого согласного с гласным (liaison). Обязательное связывание, основные случаи факультативного связывания и отсутствие связывания. Особенности употребления согласных в связывании.		2		4	Деление слов на слоги. Определение ударных слогов в словах. Заучивание скороговорок, стихотворений. Диктант.
3.2.	Структура слога во французском языке. Слоговые и неслоговые звуки. Ударные и безударные слоги.		2		4	Контрольная работа.

	Открытые и закрытые слоги. Словесное ударение, его характер и место во французском языке. Основные принципы слогаделения во французском языке. Правила переноса слов.						
<b>IV.</b>	<b>Модуль №4</b>		<b>4</b>			<b>8</b>	
4.1.	Грамматический минимум ритмической группы.		2			4	Устный опрос. Контрольное чтение. Электронный тест.
4.2.	Членимые и нечленимые ритмические группы.		2			4	Контрольная работа.
<b>V.</b>	<b>Модуль №5</b>		<b>6</b>			<b>4</b>	
5.1.	Фраза, акцентная (ритмическая) группа, смысловая группа (синтагма). Фразовое ударение и его основные функции		4			2	Диктант. Фонетическая разметка фразы. <i>Контрольная точка №2.</i>
5.2.	Интонационное членение потока речи. Интонационные типы. Просодическое оформление фраз различного коммуникативного типа: повествования, вопроса, просьбы, приказа, восклицания.		2			2	Контрольная работа.
<b>VI.</b>	<b>Модуль №6</b>		<b>6</b>			<b>4</b>	
6.1.	Ударение в слове, во фразе и речевом потоке. Фразовое и логическое ударение в предложении. Особенности ударения во французском языке.		6			4	Определение ударных слогов в словах. Фонетическая разметка текста. Чтение вслух. Контрольная работа.
	<b>ИТОГО за 3 семестр</b>		<b>36</b>			<b>36</b>	<b>Зачет</b>

\*Возможно проведение лекционных, практических и семинарских занятий с использованием платформы MOODLE или Microsoft Teams

## ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

### 1. Перечень основной и дополнительной литературы:

#### Основная литература

1. Жилевич, О.Ф. Практическая фонетика (второй иностранный язык) (французский) : электронный учебно-методический комплекс: для студентов специальности 1-23 01 02 "Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций" (по направлениям) / О.Ф. Жилевич. – Пинск : ПолесГУ, 2021. – 126 с.

2. Овсейчик, Ю. В. Практическая фонетика французского языка : практикум по фонетике для студентов, обучающихся по специальностям 1-26 06 01-01 «Современные иностранные языки (преподавание)»; 1-23 01-02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)»; 1-21 06-01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» / Ю. В. Овсейчик, Г. А. Рудзит, О. С. Рыбчинская ; Министерство образования Республики Беларусь, Минский государственный лингвистический университет. – Минск : МГЛУ, 2018. – 72 с.

3. Попова, И. Н. Французский язык : Учебник / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук ; Рекомендовано Министерством образования Российской Федерации. – 12-е изд., испр. и доп. – М. : [б. и.], 2021. – 576 с.

4. Phonétique. Progressive du Français / L. Charliac [et al.]. - 2nd ed. - Paris : Cle international, 2018. – 144 p.

#### Дополнительная литература

1. Abry, D. Phonétique: 350 exercices / D. Abry, M.-L. Chalaron. - Paris: Hachette, Collection «Exercisons-nous», 2004. - 208 p.

2. Dis voir! Смотри!: учебные материалы, сцены и ситуации на видео. Обучение французскому языку для начинающих и продолжающих / сост. Леон-Поль Даби ; пер. с фр. С. Б. Павлов. – М. : Дельта Паблишинг, 2003. – 87 с.

3. Бокун, О. А. Совершенствуем французский = Progresser en Français : учебно-методическое пособие / О. А. Бокун. – Минск : БГЭУ, 2006. – 111 с.

4. Вадюшина, Д. С. Французский язык. Учимся слушать и понимать : (с электронным звуковым приложением). Уровни I, II / Д. С. Вадюшина. – Минск : Вышэйшая школа, 2014. – 229 с.

5. Вадюшина, Д. С. Французский язык. Учимся слушать и понимать [Электронный ресурс] : (с электронным звуковым приложением). Уровни I, II / Д. С. Вадюшина. – Electronic text data. – Минск : Вышэйшая школа, 2014. – эл. опт. диск (CD-ROM).

6. Грачева, Л. А. Учимся общаться на французском языке = Apprenons à communiquer en français : пособие для студентов, изучающих французский

язык как второй иностранный. В 4 частях. Ч.1 / Л. А. Грачева, Т. Я. Селищева ; Министерство образования Республики Беларусь, Минский государственный лингвистический университет. – Минск : УО «МГЛУ», 2012. – 208 с.

7. Може, Г. Французский язык. Начальный курс : Прогрессивный метод изучения живого языка / Г. Може. – СПб. : Лань, 1996. – 272 с.

8. Панкратова, С. Н. Учимся слушать и понимать французскую речь : практикум по аудированию для самостоятельной работы студентов 1 курса по специальности «Современные иностранные языки (преподавание)» / С. Н. Панкратова, Ю. В. Овсейчик ; Министерство образования Республики Беларусь, Минский государственный лингвистический университет. – Минск : МГЛУ, 2011. – 87 с.

9. Французский язык : практический курс. Продвинутый этап: Учебник / М.И. Кроль, О.М. Степанова, М.В. Ефремова ; Рекомендовано Министерством общего и профессионального образования РФ. – М. : ВЛАДОС, 2019. – 312 с.

### **Материальное обеспечение занятия**

1. Мультимедийный лингафонный центр (МЛЦ).
2. Электронный переводчик АBBYY Lingvo 12.
3. Видеокурс «Добро пожаловать во Францию».
4. Аудиокурсы «Le plaisir des sons», «Civilisation en dialogues» и аудиозаписи для начинающих.

### **2. Технологии и методы обучения**

В числе эффективных *педагогических технологий* рекомендуется использовать:

- технологии проблемно-модульного обучения,
- технологии учебно-исследовательской деятельности,
- проектные технологии,
- коммуникативные технологии (дискуссия, пресс-конференция, мозговой штурм, учебные дебаты и другие активные формы и методы),
- метод кейсов (анализ ситуации),
- компьютерные технологии, и др.

Введение управляемой самостоятельной работы позволяет студентам полноценно развивать умение работать самостоятельно. Использование различных форм групповой работы (ролевые игры, проекты и т.п.) учит студентов работать в команде.

### **3. Перечень средств диагностики результатов учебной деятельности:**

В соответствии с Положением "О рейтинговой системе оценки знаний в Учреждении образования от 23.01.2017 г. успеваемость обучающихся по дисциплине "Практическая фонетика второго иностранного языка

(французский)“ оценивается в ходе текущего (модульного) контроля и текущей аттестации. Текущий (модульный) контроль знаний предназначен для регулярной и систематической проверки знаний студентов во время занятий и по итогам самостоятельной работы студентов. Он осуществляется в течение семестра после изучения соответствующих тем. Текущий (модульный) контроль осуществляется в виде письменных контрольных работ. Текущая аттестация представляет собой экзамен или зачет (в соответствии с учебным планом и учебно-методической картой) в сессионный период по дисциплине.

Основными критериями, характеризующими уровень компетентности студентов при оценке результатов текущего (модульного) контроля по дисциплине ”Практическая фонетика второго иностранного языка (французский)“, являются:

- полнота и своевременность выполнения контрольных точек;
- глубина и характер знаний учебного материала по содержанию учебной дисциплины;
- умение анализировать явления, изучаемые в их взаимосвязи и развития;
- характер ответов на поставленные вопросы (четкость, лаконичность, логичность, последовательность и т.д.);
- умение применять теоретические положения при решении практических задач;
- умение анализировать достоверность полученных результатов.

Оценка результатов текущего (модульного) контроля проводится в процентах от количества баллов, выделенных на задание, с округлением до целого числа, по следующим критериям:

- 0% – задание не выполнено;
- 40% – задание выполнено частично и содержит существенные ошибки методического или расчетного характера;
- 60% – задание выполнено полностью, но содержит существенные ошибки в расчетах или в методике;
- 80% – задание выполнено полностью и в срок, однако содержит отдельные несущественные недостатки (размерности, выводы, оформление и т.д.);
- 100% – задание выполнено правильно, вовремя и без замечаний.

В случае получения неудовлетворительной (ниже 4 баллов) оценки по текущему (модульному) контролю обучающийся не допускается к текущей аттестации.

В качестве промежуточной диагностики компетенций студентов по практической фонетике рекомендуется проведение **коллоквиума**, который направлен на контроль теоретических знаний и произносительных навыков, приобретенных в течение вводно-корректировочного курса. Проверка нормативных знаний на коллоквиуме осуществляется путем письменного тестирования. Проверка сформированности произносительных навыков

проводится в процессе говорения по отобранным ситуациям общения и чтения вслух отрывков текстов, стихотворений и др.

В качестве итогового контроля рекомендуется проведение зачета, который направлен на проверку как теоретических знаний, так и фонетических навыков и умений в процессе говорения и чтения вслух. Проверка фонетических знаний осуществляется, главным образом, путем письменного тестирования, что предполагает написание разноуровневых тестов и фонетического диктанта. Для проверки степени сформированности фонетических навыков могут использоваться: подготовленное изложение теоретического вопроса; чтение вслух аутентичного текста с элементами идентификации и анализа звуковых явлений; беседа по ситуации (по пройденным устным темам).

Для текущего контроля качества усвоения знаний студентами используется следующий диагностический инструментарий:

1. Устная форма.
2. Письменная форма.
3. Техническая форма.

*К устной форме диагностики компетенций относятся:*

1. Коллоквиумы.
2. Контрольное чтение текста и его интонационное оформление.
3. Зачеты.

*К письменной форме диагностики компетенций относятся:*

1. Тесты.
2. Диктанты.
3. Контрольные работы.

*К технической форме диагностики компетенций относятся:*

1. Электронные тесты.

### **Примерное содержание коллоквиума:**

Артикуляционная база французского языка.

1. Правила звуко-буквенных соответствий во французском языке
2. Гласные фонемы. Дифтонги
3. Согласные фонемы. Аффрикаты.
4. Французский алфавит.
5. Слоговое деление. Ударные и безударные слоги. Открытые, закрытые и условно-закрытые слоги.
6. Словесное ударение, его характер, место и градация по силе.
7. Фразовое ударение. Соотношение между фразовым и словесным ударением.
8. Интонация и ее компоненты.
9. Просодическая структура фразы.

### **Примерное содержание итогового зачёта (1 семестр)**

1. Основные особенности системы гласных и согласных фонем французского языка.

2. Гласные фонемы. Долгота и краткость. Аккомодация звуков.

3. Дифтонги.

4. Согласные фонемы. Звонкие глухие. Ассимиляция. Аспирация.

Вокализация

5. Французский алфавит.

6. Ударные и безударные слоги. Зависимость длительности гласных от типа слога.

7. Словесное ударение.

8. Интонация и ее компоненты. Просодическая структура повествовательных фраз.

9. Фразовое ударение. Соотношение между фразовым и словесным ударением.

10. Просодическая структура общего, частного, альтернативного вопроса.

11. Ударение в аббревиатурах и иноязычных словах.

12. Особенности фразового ударения в экспрессивных словах.

13. Интонация и актуальное членение предложения.

Смыслоразличительные функции интонации.

14. Просодическая структура сложных предложений.

15. Просодическая структура фраз с прямой речью.

#### 4. Примерный перечень заданий управляемой самостоятельной работы:

№	Наименование темы	Количество часов	Виды самостоятельной работы	Формы контроля
1	Фонетическая система французского языка	2	Выполнить практические задания: Стр.7-11, упр.1-4 [1]	Проверка выполненных заданий в аудитории. Диктант.
2	Гласные фонемы	4	Выполнить практические задания: Стр.11-26, упр. 1-9. [1]	Проверка выполненных заданий в аудитории. Тест.
3	Согласные фонемы	4	Выполнить практические задания: С.27-31. Упр.1-6, с.36-37. [2]	Проверка выполненных заданий в аудитории. Диктант.

4	Звуко- буквенные соответствия	4	Выполнить практические задания: С.27-31. Упр.1-3, С.38-39. [1]	Проверка выполненных заданий в аудитории. Диктант.
5	Интонация и ее компоненты	4	Выполнить практические задания: С.68-70, упр.1-7 [2]	Проверка выполненных заданий в аудитории. Диктант.
6	Словесное ударение	6	Выполнить практические задания: С.52-57. упр.1-9. [1]	Проверка выполненных заданий в аудитории. Диктант.
7	Фразовое ударение	4	Выполнить практические задания: С.58 [1]	Проверка выполненных заданий в аудитории. Диктант.
8	Интонация и актуальное членение предложения	4	Выполнить практические задания: С.59-67, упр.1-9. [2]	Проверка выполненных заданий в аудитории. Диктант.
9	Просодическая структура фраз	4	Выполнить практические задания: С.71-79. [1]	Проверка выполненных заданий в аудитории. Диктант.
	<b>Итого</b>	<b>36</b>		

## ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ

Название учебной дисциплины, с которой требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы по учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола)
Практика устной и письменной речи второго иностранного языка (французский)	Межкультурных коммуникаций	Согласовано	Рекомендовать к утверждению учебную программу (протокол № 12 от <u>06.05.2021</u> )
Практическая грамматика второго иностранного языка (французский)	Межкультурных коммуникаций	Согласовано	Рекомендовать к утверждению учебную программу (протокол № 12 от 06.05.2021)
Практикум по культуре речевого общения по 2-му иностранному языку (французский)	Межкультурных коммуникаций	Согласовано	Рекомендовать к утверждению учебную программу (протокол № 12 от 06.05.2021)

**ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ**  
**на \_\_\_202\_\_\_ / \_\_\_202\_\_\_ учебный год**

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры  
 межкультурных коммуникаций (протокол № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.)

О.Ф. Жилевич

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_ (подпись)

\_\_\_\_\_ (И.О.Фамилия)

УТВЕРЖДАЮ  
 Декан факультета

\_\_\_\_\_ (подпись)

\_\_\_\_\_ (И.О.Фамилия)

## КРИТЕРИИ ДЕСЯТИБАЛЛЬНОЙ ОЦЕНКИ ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Приложение А

### Оценка переводов с иностранного языка на русский

Уровни	Оцен-ка	Перевод
<p style="text-align: center;"><b>Низкий</b> <b>Незначтено</b></p> <p>Неудовлет. по переводной шкале оценок</p>	1	Отсутствие перевода, отказ от него или перевод текста на уровне отдельных словосочетаний и предложений при проявлении усилий и мотивации.
	2	Неполный перевод текста (менее 50%). Присутствуют грубые искажения в передаче содержания. Отсутствует правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста.
	3	Неполный перевод (до 60%). Присутствуют грубые смысловые и терминологические искажения. Нарушения правильность передачи характерных особенностей стиля переводимого текста.
<p style="text-align: center;"><b>Удовлет-ворительный</b></p> <p>Удовлетвор. по переводной шкале оценок</p>	4	Неполный перевод (60-70%). Отсутствуют грубые терминологические искажения. Нарушается правильность передачи характерных особенностей стиля переводимого текста.
	5	Неполный перевод (70-80%). Отсутствуют смысловые искажения. Присутствуют незначительныетерминологические искажения. Нарушается правильность передачи стиля переводимого текста.
<p style="text-align: center;"><b>Достаточный</b></p> <p>Хорошо по переводной шкале оценок</p>	6	Неполный перевод (80-90%). Присутствуют незначительные искажения смысла и терминологии. Не нарушается правильность передачи характерных особенностей стиля переводимого текста.
	7	Неполный перевод (80-90%). Соблюдается точность передачи содержания. Присутствуют незначительные нарушения терминологии и характерных особенностей стиля переводимого текста.
	8	Полный перевод (100%). Отсутствуют грубые смысловые и терминологические искажения. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста.
<p style="text-align: center;"><b>Высокий</b></p> <p>Отлично по переводной шкале оценок</p>	9	Полный перевод (100%). Отсутствие смысловых и терминологических искажений. Правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста.
	10	Полный перевод (100%). Отсутствие смысловых и терминологических искажений. Творческий подход к передаче характерных особенностей стиля переводимого текста.

**Оценка лексико-грамматических тестов и лексико- грамматических работ по иностранным языкам**

Уровни	Оценка	Лексико-грамматические тесты, работы
<b>Низкий</b> Незначтено  Неудовлет. попереводной шкале оценок	1	20-21%
	2	30-41%
	3	42-50%
<b>Удовлетворительный</b>  Удовлетвор. попереводной шкале оценок	4	51-58%
	5	59-67%
<b>Достаточный</b>  Хорошо по переводной шкале оценок	6	68-74%
	7	75-84%
	8	85-89%
<b>Высокий</b>  Отлично по переводной шкале оценок	9	90-99%
	10	100%

## Критерии десятибалльной оценки устной речи на иностранных языках

Уровни	Оценка	Говорение
Низкий Незначтено  Неудовлет. по переводной шкале оценок	1	Отсутствие знаний и компетенций в рамках заданной тематики аспекта говорения. Язык использован на уровне отдельных слов. Отсутствие ответа или отказ от него.
	2	Фрагментарные знания в области владения и применения языковых средств. Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и предложений в знакомой ситуации. Пассивность на практических занятиях, низкий уровень исполнения заданий, наличие грубых ошибок.
	3	Недостаточно полный объем знаний, необходимых для осуществления процесса общения. Слабое владение языковыми средствами. Изложение ответа на вопросы с существенными ошибками. Трудности в общении; неполное воспроизведение на уровне памяти. Отсутствие понимания.
Удовлетворительный  Удовлетвор. по переводной шкале оценок	4	Достаточный объем знаний для осуществления коммуникации. Усвоение основного программного материала. Владение основными языковыми средствами, наличие основных умений речевого общения на иностранном языке. Полное воспроизведение по образцу. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено. Использование языковых средств с многочисленными ошибками, затрудняющими понимание смысла высказывания.
	5	Достаточные знания в объеме учебной программы для осуществления процесса общения на иностранном языке. Стилистически грамотное, логически правильное изложение ответа. Владение основными языковыми средствами, способность использовать их самостоятельно. Владение языком ограничено воспроизведением программного материала в большинстве знакомых ситуаций с многочисленными лексическими и грамматическими ошибками (до 12), не препятствующими пониманию смысла. Самостоятельная работа на практических занятиях, участие в групповых обсуждениях, высокий уровень культуры исполнения заданий.
Достаточный  Хорошо по переводной шкале оценок	6	Достаточно полные и систематизированные знания в объеме учебной программы для осуществления коммуникации. Стилистически грамотное изложение ответа, умение делать обоснованные выводы. Владение основными языковыми средствами и способность применять их для решения типовых речевых задач в рамках учебной программы по аспекту говорения. Использование программного учебноматериала в знакомой ситуации по образцу. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая. Наличие языковых ошибок (10-11) на изученный программный материал. Активная самостоятельная работа на практических занятиях.

		Систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам учебной программы. Использование научной терминологии,
--	--	---

7	<p>лингвистически и логически правильное изложение ответа. Владение необходимыми языковыми средствами, умение использовать их для решения научных и профессиональных задач для осуществления коммуникации на иностранном языке. Содержание высказываний соответствует заданной теме и знакомой ситуации общения. Высказывания логичны и связаны между собой на основе известных алгоритмов. Допускаются ошибки (8-9) языкового характера на изученный программный материал. Самостоятельная работа на практических занятиях, участие в групповых обсуждениях, высокий уровень исполнения заданий.</p>
8	<p>Систематизированные, глубокие и полные знания по всем поставленным вопросам в объеме учебной программы для осуществления общения на иностранном языке. Использование научной терминологии, стилистически грамотное, лингвистически и логически правильное изложение ответа. Владение всеми необходимыми языковыми средствами, умение использовать их для решения научных и профессиональных задач. Речь лексически и грамматически разнообразна. Способность самостоятельно решать сложные языковые и речевые задачи в рамках учебной программы. Высказывания логичны, аргументированы и построены на основе известных алгоритмов. Допускаются ошибки на изученный программный материал (6-7 ошибок). Усвоение основной и дополнительной литературы, рекомендованной учебной программой. Активная самостоятельная работа на практических занятиях, участие в групповых обсуждениях, высокий уровень культуры исполнения заданий.</p> <p>Систематизированные, глубокие и полные знания по всем поставленным вопросам в объеме учебной программы в рамках аспекта аудирования. Использование научной терминологии, стилистически грамотное, лингвистически и логически правильное изложение ответа. Владение всеми необходимыми языковыми средствами, умение использовать их для решения научных и профессиональных задач. Речь лексически и грамматически разнообразна. Способность самостоятельно решать сложные языковые и речевые задачи в рамках учебной программы. Высказывания логичны, аргументированы и построены на основе известных алгоритмов. Понимание 100% основных фактов, 50% деталей текста и связей между ними. Допускаются ошибки на изученный программный материал (6-7 ошибок). Активная самостоятельная работа на практических занятиях, участие в групповых обсуждениях, высокий уровень культуры исполнения заданий.</p>

<p><b>Высокий</b></p> <p>Отлично по переводной шкале оценок</p>	9	<p>Систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам учебной программы, необходимые для общения на иностранном языке. Точное использование научной терминологии, стилистически грамотное, лингвистически и логически правильное изложение ответа. Владение всеми необходимыми языковыми средствами. Способность самостоятельно и творчески решать сложные языковые и речевые задачи в нестандартной ситуации. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связностью, полнотой, спонтанностью, беглостью, аргументированностью. Речь лексически и грамматически разнообразна. Допускается 4-5 ошибок. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются. Творческое участие в групповых обсуждениях.</p> <p>Систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам учебной программы в рамках аспекта говорения. Точное использование научной терминологии, стилистически грамотное, лингвистически и логически правильное изложение ответа. Владение всеми необходимыми языковыми средствами, умение эффективно использовать их для решения научных и профессиональных задач. Понимание 100% основных фактов и 90% деталей текста. Речь лексически и грамматически разнообразна. Допускается 4-5 ошибок. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются. Самостоятельная работа на практических занятиях, творческое участие в групповых обсуждениях, высокий уровень культуры исполнения заданий.</p>
	10	<p>Систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам учебной программы, а также по основным вопросам, выходящим за ее пределы. Точное использование научной терминологии, стилистически грамотное, лингвистически и логически правильное изложение ответа. Безупречное владение всеми необходимыми языковыми средствами. Свободное оперирование программным материалом в незнакомой ситуации по всем аспектам языка при непосредственном общении. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связностью, полнотой, спонтанностью, беглостью, аргументированностью, выражением собственной точки зрения, привлечением сведений из других учебных курсов. Речь лексически и грамматически разнообразна, допускаются 1-3 ошибки. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются. Творческая самостоятельная работа на практических занятиях.</p> <p>Систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам учебной программы, а также по основным вопросам, выходящим за ее пределы. Точное использование научной терминологии, стилистически грамотное, лингвистически и логически правильное изложение ответа. Безупречное владение всеми необходимыми языковыми средствами, умение эффективно использовать их для решения научных и профессиональных задач. Выраженная способность самостоятельно и творчески решать сложные проблемы в нестандартной ситуации. Свободное оперирование программным материалом в незнакомой ситуации. Понимание 100% основных фактов и деталей текста и связей между ними. Речь лексически и грамматически разнообразна, допускаются 1-3 ошибки. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются. Творческая самостоятельная работа на практических занятиях.</p>

## Критерии десятибалльной оценки чтения на иностранных языках

Уровни	Оценка	Чтение
Низкий Незначтено Неудовлет. по переводной шкале оценок	1	Отсутствие ответа или отказ от ответа.
	2	Понимание менее 50% основных фактов и смысловых связей между ними.
	3	Понимание 50% основных фактов и смысловых связей между ними.
Удовлетворительный Удовлетвор. по переводной шкале оценок	4	Понимание 60% основных фактов и смысловых связей между ними.
	5	Понимание 70% основных фактов и смысловых связей между ними.
Достаточный Хорошо по переводной шкале оценок	6	Понимание 80% основных фактов и смысловых связей между ними.
	7	Понимание 90% основных фактов и смысловых связей между ними.
	8	Понимание всех основных фактов, смысловых связей между ними и до 50-70% деталей текста.
Высокий Отлично по переводной шкале оценок	9	Понимание всех основных фактов, смысловых связей между ними и до 70-90% деталей текста.
	10	100-процентное понимание основных фактов, смысловых связей между ними и деталей текста.

## УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

### План практических занятий

Тематика и содержание практических занятий по дисциплине, а также рекомендуемые литературные источники приводятся в учебно-методической карте учебной дисциплины.

Номер раздела, темы	Название раздела, темы	Количество аудиторных часов*					Формы контроля знаний
		Лекции	Практические занятия	Семинарские	Лабораторные занятия	Количество часов УСП	
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
<b>I.</b>	<b>Модуль №1</b>		<b>10</b>			<b>6</b>	
1.1.	Основные особенности системы гласных фонем французского языка. Расхождения и сходство в фонемном составе гласных в изучаемых языках.		2				Проверка восприятия на слух. Диктант.
1.2	Фазы артикуляции. Особенности приступа, выдержки и отступа.		1			1	Диктант.
1.3.	Артикуляция гласных переднего и заднего ряда: открытых, закрытых, лабиализованных, носовых.		2			1	Диктант.
1.4	Особенности артикуляции безударных гласных.		1			1	Диктант.
1.5	Сохранение и выпадение беглого [ə] в группе трех согласных, в серии односложных слов, перед гласным и после гласного.		2			1	Контрольное чтение.
1.6	Изменение длительности гласных перед удлиняющими согласными (ритмическая долгота); исторически долгие гласные.		2			1	Контрольное чтение.
1.7	Графическое изображение гласных звуков. Правила чтения.					1	Контрольная работа.
<b>II.</b>	<b>Модуль №2</b>		<b>6</b>			<b>6</b>	
2.1	Основные особенности системы согласных фонем французского языка. Расхождения и сходство в фонемном составе согласных в изучаемых языках.		2			2	Прослушивание, произнесение и чтение гласных, согласных, слогов,

						словосочетаний, слов. Диктант.
2.2.	Особенности произношения французских согласных: напряженность, четкое размыкание, окраска на [э], отсутствие оглушения конечных звонких согласных, отсутствие веляризации и палатализации согласных, отсутствие придыхания.		2		2	Диктант.
2.3.	Особенности произношения французских сонантов.		1		1	Коллоквиум.
2.4.	Графическое изображение согласных звуков. Правила чтения.		1		1	<i>Контрольная точка № 1.</i>
<b>III.</b>	<b>Модуль №3</b>		<b>4</b>		<b>8</b>	
3.1.	Количественные и качественные изменения (характеристики) звуков в потоке речи. Соединение звуков на стыке слов, соединение гласных (enchaînement vocalique), соединение произносимого согласного с гласным (enchaînement consonantique). Соединение немого согласного с гласным (liaison). Обязательное связывание, основные случаи факультативного связывания и отсутствие связывания. Особенности употребления согласных в связывании.		2		4	Деление слов на слоги. Определение ударных слогов в словах. Заучивание скороговорок, стихотворений. Диктант.
3.2.	Структура слога во французском языке. Слоговые и неслоговые звуки. Ударные и безударные слоги. Открытые и закрытые слоги. Словесное ударение, его характер и место во французском языке. Основные принципы слогаделения во французском языке. Правила переноса слов.		2		4	Контрольная работа.
<b>IV.</b>	<b>Модуль №4</b>		<b>4</b>		<b>8</b>	
4.1.	Грамматический минимум ритмической группы.		2		4	Устный опрос. Контрольное чтение. Электронный тест.
4.2.	Членимые и нечленимые ритмические группы.		2		4	Контрольная работа.
<b>V.</b>	<b>Модуль №5</b>		<b>6</b>		<b>4</b>	
5.1.	Фраза, акцентная (ритмическая) группа, смысловая группа		4		2	Диктант. Фонетическая разметка фразы.

	(синтагма). Фразовое ударение и его основные функции					<i>Контрольная точка №2.</i>
5.2.	Интонационное членение потока речи. Интонационные типы. Просодическое оформление фраз различного коммуникативного типа: повествования, вопроса, просьбы, приказа, восклицания.	2			2	Контрольная работа.
<b>VI.</b>	<b>Модуль №6</b>	<b>6</b>			<b>4</b>	
6.1.	Ударение в слове, во фразе и речевом потоке. Фразовое и логическое ударение в предложении. Особенности ударения во французском языке.	6			4	Определение ударных слогов в словах. Фонетическая разметка текста. Чтение вслух. Контрольная работа.
	<b>ИТОГО за 3 семестр</b>	<b>36</b>			<b>36</b>	<b>Зачет</b>

### Тематический план дисциплины

№ п/п	Название тем и разделов	Всего	ПЗ
1	Особенности системы гласных фонем. Графическое изображение звуков.	14	14
2	Особенности системы согласных фонем. Графическое изображение звуков.	12	12
3	Сочетания гласных и согласных. Алфавит.	12	12
4	Особенности артикуляции звуков в речевом потоке.	10	10
5	Основные принципы слогоделения. Ударение.	12	12
6	Ритмико-мелодический строй языка. Интонация и ее компоненты.	12	12
Итого:		72	72

#### Модуль №1

Основные особенности системы гласных фонем французского языка. Расхождения и сходство в фонемном составе гласных в изучаемых языках.

Фазы артикуляции. Особенности приступа, выдержки и отступа.

Артикуляция гласных переднего и заднего ряда: открытых, закрытых, лабиализованных, носовых. Особенности артикуляции безударных гласных.

Сохранение и выпадение беглого [ə] в группе трех согласных, в серии односложных слов, перед гласным и после гласного.

Количественные изменения французских гласных. Изменение длительности гласных перед удлиняющими согласными (ритмическая долгота); исторически долгие гласные.

Графическое изображение гласных звуков. Правила чтения.

### **Модуль №2**

Основные особенности системы согласных фонем французского языка. Расхождения и сходство в фонемном составе согласных в изучаемых языках. Особенности произношения французских согласных: напряженность, четкое размыкание, окраска на [ə], отсутствие оглушения конечных звонких согласных, отсутствие веляризации и палатализации согласных, отсутствие придыхания. Особенности произношения французских сонантов.

Графическое изображение согласных звуков. Правила чтения.

Правила чтения сочетаний гласных и согласных звуков; полугласные; Н немое и h придыхательное.

Наименование букв алфавита. Графическое изображение звуков французского языка.

### **Модуль №3**

Количественные и качественные изменения (характеристики) звуков в потоке речи.

Соединение звуков на стыке слов, соединение гласных (*enchaînement vocalique*), соединение произносимого согласного с гласным (*enchaînement consonantique*). Соединение немоего согласного с гласным (*liaison*).

Обязательное связывание, основные случаи факультативного связывания и отсутствие связывания. Особенности употребления согласных в связывании.

Структура слога во французском языке. Слоговые и неслоговые звуки. Ударные и безударные слоги. Открытые и закрытые слоги.

Словесное ударение, его характер и место во французском языке.

Основные принципы слогоделения во французском языке. Правила переноса слов.

### **Модуль №4**

Грамматический минимум ритмической группы. Членимые и нечленимые ритмические группы.

### **Модуль №5**

Фраза, акцентная (ритмическая) группа, смысловая группа (синтагма).  
Фразовое ударение и его основные функции.

Интонационное членение потока речи. Интонационные типы.  
Просодическое оформление фраз различного коммуникативного типа:  
повествования, вопроса, просьбы, приказа, восклицания.

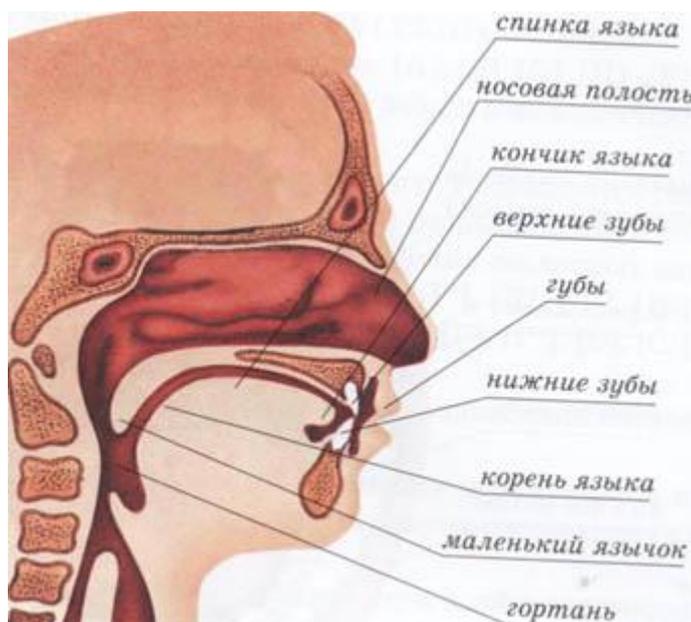
### **Модуль №6**

Ударение в слове, во фразе и речевом потоке. Фразовое и логическое ударение в предложении. Особенности ударения во французском языке.

## УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ РАЗРАБОТКА ТЕМ

### Тема 1. Речевой аппарат, его составные части и их функции. Фазы артикуляции

**Речевой аппарат** – это анатомо-физиологическая система органов, включающая гортань, голосовые складки, язык, мягкое и твердое нёбо, (ротоглотку), зубы верхней и нижней челюсти, губы, носоглотку и резонаторные полости, участвующих в порождении звуков речи и голоса.



**Артикуляция** – это работа органов речи: легких; дыхательного горла; гортани; голосовых связок, расположенных поперек гортани; полости рта, полости губ, языка и др.

**Артикуляция** состоит из трех моментов: экскурсии, выдержки и рекурсии.

**Экскурсия** – это начальный момент, когда органы речи готовятся к произношению.

**Выдержка**, или **центральный момент**, - это момент произношения звука, его звучания.

**Рекурсия** – заключительный момент, когда органы речи завершают произношение.

При артикуляции гласных звуков активную роль играют язык и губы. В артикуляции согласных звуков участвуют не только язык и губы, но и небо.

## Тема 1.1.

### Артикуляционная база французского языка

Понятие об артикуляционной базе французского языка

Для каждого языка характерен свой способ использования органов речи для произношения, т. е. определенное их положение, степень напряженности и распределение ее в речевом канале, общая направленность движений при артикуляциях и т. д.

Артикуляционная база обозначает совокупность укладов и движений органов речи, установившаяся и ставшая привычной для каждого народа в историческом процессе общения на родном языке.

Артикуляционная база французского языка характеризуется очень высокой степенью напряженности и активности речевых органов, большой четкостью и энергичностью произнесения звуков, слитностью речевой цепочки и довольно равномерным распределением напряженности по слогам внутри нее (слабоцентрализирующее ударение). При французском произношении язык всегда находится впереди (только заднее [a] представляет исключение); кончик языка находится внизу, у нижних зубов. Средняя часть языка стремится подняться вперед и вверх более энергично, чем передняя, на которой образуется типичная вдавленность, придающая даже задним звукам более светлую окраску (передний резонанс). Губы артикулируют очень энергично, большинство гласных французского языка лабиализовано, энергичность губных артикуляций выражается также в том, что французские согласные могут иметь характерный призвук [э] при замедленной речи. (Русские согласные окрашены на [ы].)

Сопоставляя артикуляционную базу русского и французского языков, можно отметить ряд отличительных черт французского фонетизма:

- наличие большого количества гласных (15);
- наличие четырех степеней открытости гласных;
- преобладание передних гласных;
- преобладание открытых гласных;
- преобладание лабиализованных гласных;
- сочетание лабиализации с передней артикуляцией гласных;
- наличие носовых гласных;
- наличие долгих и кратких гласных;
- отсутствие дифтонгизации ударных гласных (нет скольжения органов речи);
- отсутствие редукции безударных гласных;
- большая четкость согласных на паузе;
- отсутствие оглушения согласных в конечном положении;

- ассимиляция гласных по степени открытости;
- ассимиляция согласных по звонкости;
- отсутствие ассимиляции по способу и месту образования;
- окраска согласных на [ə];
- слитность речевой цепочки (явления enchaînement и liaison);
- своеобразие ритмики (слабоцентрализованное ударение, дезакцентуация, второстепенные ударения).

### Особенности артикуляционных баз у носителей французского и белорусского языков

Анализируемые признаки	Сопоставляемые языки	
	французский	белорусский
Характер артикуляции	- напряженный	- расслабленный
Особенности реализации гласных	- отсутствие редукции - чистый тембр гласных - передняя артикуляция - сильно огубленная артикуляция	- наличие редукции - наличие дифтонгоидов - средне-задняя артикуляция - слабо огубленная артикуляция
Особенности реализации согласных	- сильноконечная артикуляция - отсутствие аффрикат - отсутствие изменений качества во время фонации - отсутствие палатальных - энергичная реализация смычных и щелевых; - преобладание передней апикальной артикуляции	- сильноначальная артикуляция - наличие аффрикат - наличие изменений качества во время фонации - наличие палатальных - вялое протекание смычки, сильная фрикация щелевых; - наличие дентальной переднеязычной артикуляции и смещение места артикуляции переднеязычных в среднепалатальную зону
Ведущий элемент коартикуляции	- гласные при аккомодирующем влиянии на согласные	- согласные при аккомодирующем влиянии на гласные

### Тема 2. Основные особенности системы согласных фонем французского языка. Расхождения и сходство в фонемном составе согласных в изучаемых языках. Особенности произношения

**французских согласных: напряженность, четкое размыкание, окраска на [ə], отсутствие оглушения конечных звонких согласных, отсутствие веляризации и палатализации согласных, отсутствие придыхания.**

### **Особенности произношения французских сонантов**

Фонетическая система французского языка имеет 20 согласных. Французские согласные обладают рядом артикуляционных особенностей, отличающих их от русских согласных.

Во французском языке отсутствует п а л а т а л и з а ц и я, т.е. со- гласные не смягчаются перед гласными переднего ряда. Так, например, в словах *tir*, *téléphone*, *directeur* произносятся твердые [t], [l], [d], [r], в то время как в русском языке в соответствующих случаях произносятся мягкие согласные: 'тир', 'телефон', 'директор'.

Чтобы избежать палатализации, надо следить за тем, чтобы при артикуляции согласного не было добавочной работы средней части языка, т.е. чтобы средняя часть языка не поднималась к твердому нёбу. Сравните: '*mur*' и *tir*.

Однако во французском языке есть два согласных, которые испытывают влияние следующего за ними гласного. Это [g] и [k]. Перед передними гласными они приобретают более передний оттенок, произносятся более мягко: *guerre*, *cavalcade*.

Конечные звонкие согласные во французском языке никогда не оглушаются, в то время как в русском языке на конце слова вместо звонких согласных произносятся соответствующие глухие. Сравните:

*la plage* [la-'pʎa: ʒ] — пляж [пляш]

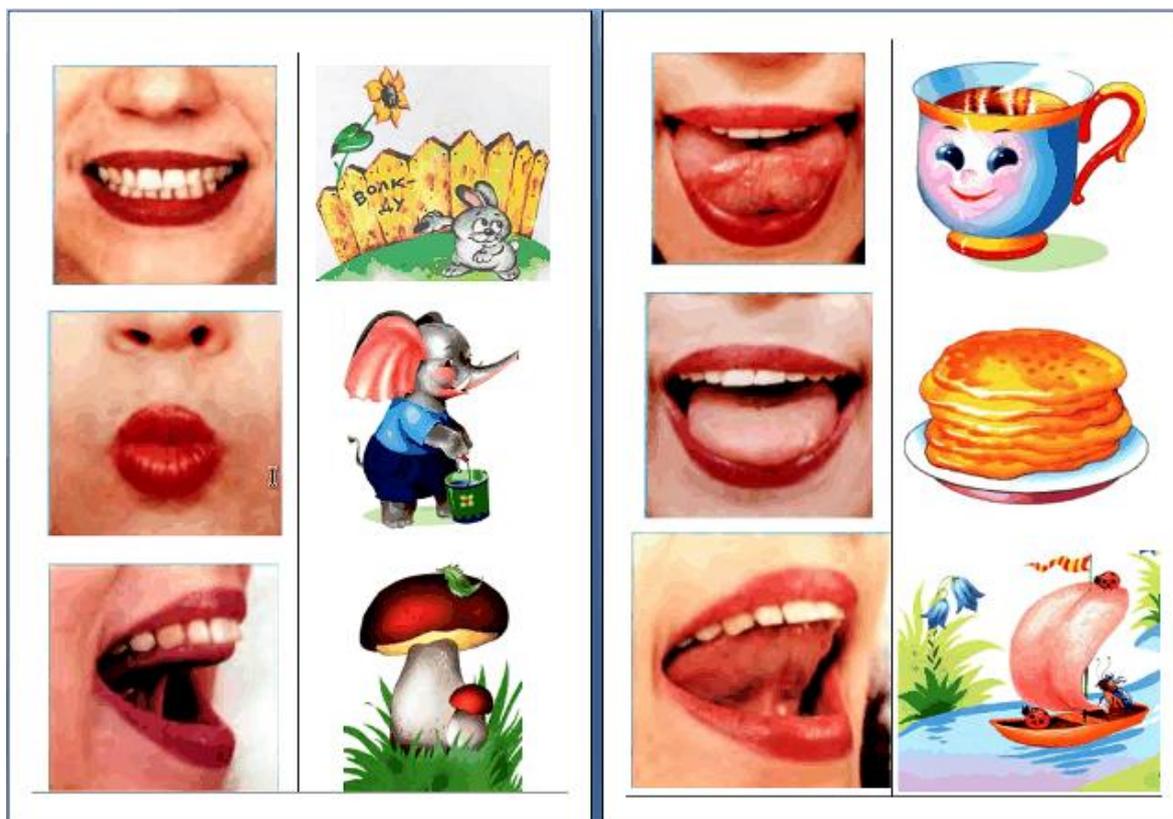
*la parade* [la-pa-'rad] — парад [парат]

*l'Arabe* [la-'rab] — араб [аран].

Исключение составляют согласные [r] и [l], которые оглушаются в группе неделимых согласных на паузе:

*le maître* [lə-'mɛ:tr], *la table* [la-'tabl].

Во французском языке при произнесении конечных согласных размыкание очень энергичное, благодаря чему конечные согласные звучат четко. В русском же языке размыкание слабое. Сравните: телефон — le téléphone.



### Система французских согласных

Способ артикуляции	Работа голосовых связок	Место артикуляции						носовые
		губно-губные	губно-зубные	передне-язычные	средне-язычные	задне-язычные	увулярные	
Смычные	сонанты	m		n	ɲ			ротовые
	звонкие	b		d		g		
	глухие	p		t		k		
Щелевые	сонанты			l				ротовые
	звонкие	w, ɥ	v	z, ʒ	j			
Вибранты	сонанты							ротовые
	звонкие						r	
								Работа нёбной занавески

### Сравнительная характеристика переднеязычных согласных во французском и белорусском языках

Сопоставляемые языки				
французский		белорусский		
Согласные				
апикальные	предорсальные	дентальные	передне-средненёбные	
			предорсальные	дентальные
[t], [d], [n],	[s], [z]	[t], [d], [n],	[n']	[ɲ], [ʒ]
[l], [ʃ], [ʒ]		[s], [z]	[ʃ'], [ʒ']	
		[l], [l']		
		[ts], [dz], [R]	[tʃ'], [dʒ']	[tʃ], [dʒ]

### Сравнительная характеристика переднеязычных согласных во французском и белорусском языках

Сопоставляемые языки				
французский		белорусский		
Согласные				
апикальные	предорсальные	дентальные	передне-средненёбные	
			предорсальные	дентальные
[t], [d], [n],	[s], [z]	[t], [d], [n],	[n']	[ɲ], [ʒ]
[l], [ʃ], [ʒ]		[s], [z]	[ʃ'], [ʒ']	
		[l], [l']		
		[ts], [dz], [R]	[tʃ'], [dʒ']	[tʃ], [dʒ]

### Тема 3. Основные особенности системы гласных фонем французского языка. Расхождение и сходство в фонемном составе гласных изучаемого языка. Фазы артикуляции. Особенности приступа, выдержки и отступа. Артикуляция гласных переднего и заднего ряда: открытых, закрытых, лабиализованных, носовых. Особенности артикуляции безударных гласных

Фонетическая система французского языка имеет 15 гласных. Французские гласные классифицируются по положению языка, губ и нёбной занавески.

В зависимости от места и положения языка гласные подразделяются на

гласные переднего ряда и заднего ряда. При произнесении гласных переднего ряда кончик языка упирается в нижние зубы:

[ a ], [ ε ], [ é ], [ e ], [ i ], [ œ ], [ é ], [ ø ], [ y ]

При произнесении гласных заднего ряда язык оттягивается к задней части полости рта, кончик его всегда опущен вниз: [ œ ], [ õ ], [ o ], [ u ], [ a ], [ ã ]

По степени подъема языка к нёбу все гласные делятся на открытые и закрытые. Гласные, произносимые при большем подъеме языка, называются закрытыми: [ e ], [ i ], [ ø ], [ y ], [ o ], [ u ]

Гласные, произносимые при меньшем подъеме языка, называются открытыми: [ a ], [ ε ], [ é ], [ œ ], [ œ ], [ a ], [ ã ], [ õ ]

В зависимости от участия губ в артикуляции звука французские гласные делятся на лабиализованные (огубленные), произносимые с округлением губ, и нелабиализованные (неогубленные), произносимые без округления губ. Лабиализация французских гласных по сравнению с русскими намного энергичнее. Во французском языке имеется 8 лабиализованных гласных: [ œ ], [ é ], [ ø ], [ y ], [ õ ], [ o ], [ u ]

В зависимости от положения мягкого нёба (нёбной занавески) гласные делятся на чистые и носовые. Когда нёбная занавеска поднята и ход в носовую полость закрыт, выдыхаемый воздух резонирует только в полости рта и получаются чистые звуки. Когда нёбная занавеска опущена и ход в носовую полость открыт, выдыхаемый воздух резонирует не только в полости рта, но и в полости носа, и получаются носовые звуки. Носовых гласных во французском языке четыре: [ é ], [ é ], [ ã ], [ õ ]

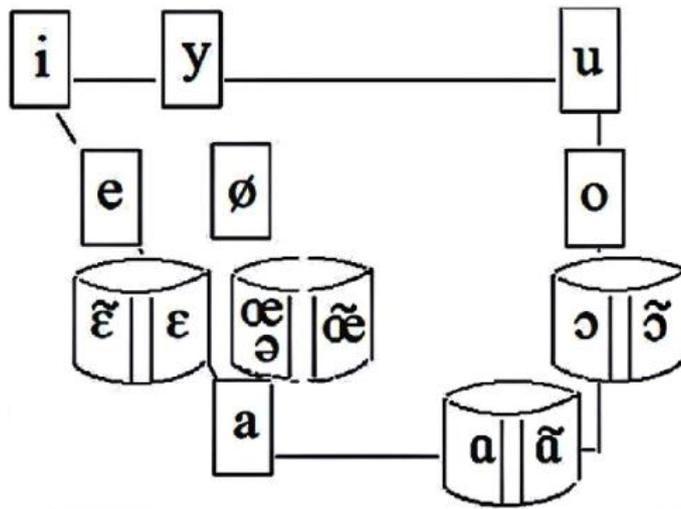
Остальные гласные - чистые. Характерной особенностью французских гласных является напряженность артикуляции, чем объясняется четкость и яркость звучания гласных. Речевой аппарат (губы, язык, мягкое нёбо) при артикуляции французских гласных напряжен намного сильнее, чем при артикуляции русских гласных, и французские неударенные гласные напряженнее даже ударенных русских гласных. Напряженностью артикуляции объясняется отсутствие редуции во французском языке - явления, свойственного русским гласным.

Так, например, в слове *révolutionnaire* четко и напряженно звучит каждый гласный, в то время как в русском языке 'революционер' неударенные гласные редуцируются, и четко звучит только ударенный гласный.

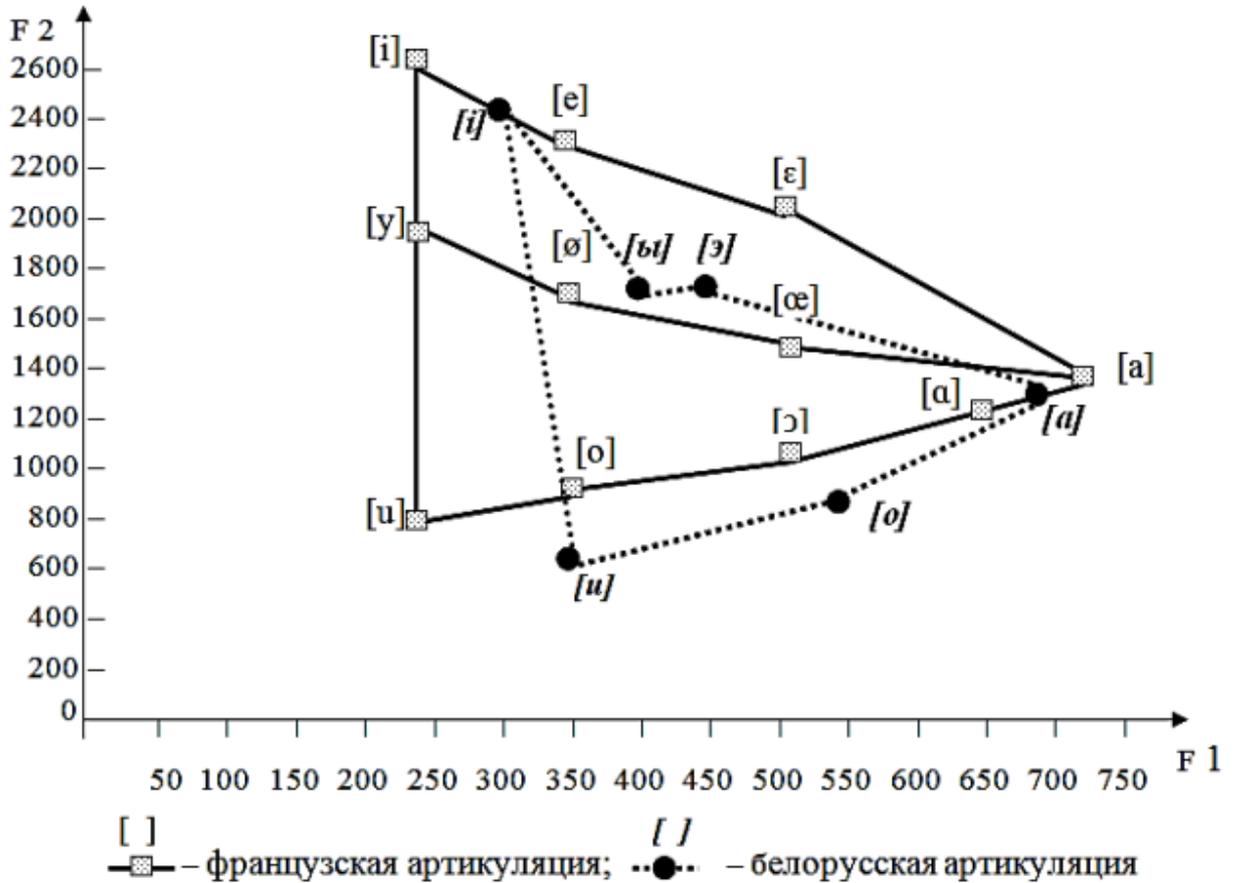
Другой очень важной отличительной особенностью французских гласных является однородность их качества, полное отсутствие дифтонгизации: гласные звучат одинаково от начала до конца, нет ни призвуков, ни раздвоения. Однородность качества гласных достигается тем, что уклад завершается до начала произнесения звука и сохраняется на всем

протяжении звучания гласного. Так, например, в слове 'форт' перед ударным *o* появляется призвук, что не наблюдается во французском слове *forte*. Во французском языке нет гласных, которые были бы совершенно аналогичны русским. Лишь частично схожи гласные [i], [e], [ɛ], [a], [o], [u].

### Система французских гласных



### Сравнительная характеристика французских и белорусских ротовых гласных



### 3.1. Сохранение и выпадение беглого [ə] в группе трех согласных, в серии односложных слов, перед гласным и после гласного.

Как уже известно, французские гласные в любом положении, как в ударенном, так и в неударенном слоге, произносятся полно, не редуцируются и не выпадают из произношения. Исключение составляет лишь звук [ə], который в потоке речи может выпадать из произношения или, наоборот, появляться там, где в изолированном слове он обычно не произносится. Это беглое [ə]. Графически беглое [ə] изображается буквой е.

Сохранение или выпадение беглого [ə] в речевом потоке зависит от его фонетического окружения, от темпа речи и стиля речи. Так, в быстрой разговорной речи беглое [ə] выпадает часто там, где в медленной или публичной речи или при выразительном чтении оно произносится. В поэзии и особенно в пении беглое [ə] произносится почти всегда. Приводимые ниже правила выпадения и произнесения беглого [ə] действуют как внутри слова, так и внутри цепи слов, так как понятие беглого [ə] связано с речевым потоком.

А. Беглое [ə] не произносится :

- Перед гласным: *notre ami* [no-tra-'mi]  
*je reste ici* [ʒə-res-ti-'si]

- После гласного: *il étudiera* [i-le-ty-di-'ra]  
*il jouera* [il-ʒu-'ra]
- В быстром темпе и в разговорном стиле речи между двумя согласными, окруженными в свою очередь гласными:

*acheter* [af-'te]  
*plus de lettres* [ply-'dletʁ]  
*attentivement* [a-tã:-ti-'vmã]  
*tout le monde* [tul-'mõ:d]  
*je ne lis pas* [ʒən-li-'pa]  
*trop de gens* [trod-'zã]

Б. Беглое [ə] обязательно произносится:

- Когда ему предшествуют два или три согласных, а за ним следует один согласный (или больше):

*appartenir* [a-par-tə-'ni:r]  
*votre livre* [vo-trə'li:vr]  
*un arbre tres haut* [é-nar-brə-tʁe-'o]  
*il ne lit pas* [il-nə-li-'pa]  
*une petite fille* [yn-pə-tit-'fiʝ],  
**но:** *la petite fille* [la-ptit-'fiʝ]  
*ils feront* [il-fə-'rõ]

- В положении перед группами [rʝ], [lʝ], [nʝ]:

*vous seriez* [vu-sə-'rʝe]  
*l'atelier* [la-tə-'lʝe]  
*vous venez* [vu-və-'nʝe].

- Беглое [ə] обычно произносится в начальном слоге ритмической группы: *demain* [də-'mɛ]  
*je pars* [ʒə-pa:r]

**3.2. Количественные изменения французских гласных. Изменение длительности гласных перед удлиняющими согласными (ритмическая долгота); исторически долгие гласные.**

Французские гласные могут быть кратким и долгими. Долгота бывает двух видов: ритмическая и историческая.

Ритмическая долгота является неотъемлемой частью фразового ударения; она характеризует не звук и не слово, а ритмическую группу. Ритмическая долгота заключается в следующем: любой гласный, стоящий в ударенном слоге, т.е. в конце ритмической группы, перед согласными [r], [v], [g], [z] и группой [vr], является долгим. (Согласные [r], [v], [ʒ], [z] называются

«удлиняющими»):

*Elle va à la gare.* [el-'va a-la-'ga:r]

*Les élèves travaillent.* [le-ze-'lɛ:v | tra-'vaj]

Ритмическая долгота сохраняется и при сцеплении:

*Cette plage est belle,* [set-'pla: | ʒɛ-bɛl]

В неударенном положении ритмическая долгота исчезает. Сравните:

*Ce mur est haut,* [sə-'my: | rɛ-'o]

*Ce mur-là est haut,* [sə-myɾ-'la | ɛ-'o]

Историческая долгота, в отличие от ритмической, присуща самому гласному. Историческая долгота объясняется фонетической эволюцией слова: она является либо результатом стяжения существовавшего раньше дифтонга (например, *aime*), либо результатом удлинения слогового гласного за счет исчезновения произносившегося раньше звука (например, *fête*; сравните: *festival*).

Исторически долгими являются все носовые гласные, чистые гласные [a], [ø], [o] и в отдельных случаях [ɛ]:

*ronde* [rɔ̃:d]

*elle passe* [el-'pa:s]

*elle aime* [e-'lɛ:-m]

*jaune* [ʒo:n]

*la tête* [la-tɛ:t]

*le rôle* [lə-'ro:l].

Эти гласные являются долгими перед любым произносимым согласным как в ударенном, так и в неударенном слоге.

#### **Тема 4. Количественные и качественные изменения (характеристики) звуков в потоке речи. Соединение звуков на стыке слов, соединение гласных (*enchaînement vocalique*), соединение произносимого согласного с гласным (*enchaînement consonantique*). Соединение немого согласного с гласным (*liaison*). Обязательное связывание, основные случаи факультативного связывания и отсутствие связывания. Особенности употребления согласных в связывании**

Во французском языке в потоке речи трудно уловить границу между словами: слова ничем не отделяются друг от друга, как это имеет место в русском языке.

Это объясняется характерными для французского языка явлениями сцепления (*enchaînement*), голосового связывания (*liaison vocalique*) и связывания (*liaison*) звуков в речевом потоке, благодаря которым

*достигается непрерывное течение слогов от паузы до паузы.*

*Enchaînement* бывает вокалическим (*vocalique*) и консонантным (*consonantique*). *Enchaînement vocalique* — это сцепление между гласным и гласным (то есть одно слово оканчивается на гласный звук, а следующее начинается на гласный). Например: Un gâteau **ou** un sorbet?

Здесь двойное сцепление — слово «gâteau» оканчивается на гласный звук [o], следующее слово начинается со звука [u], мы делаем между этими двумя словами сцепление, то есть как бы «сцепляем» их вместе и они начинают произноситься как одно слово, а затем делаем еще одно enchaînement со следующим словом «un», которое также начинается с гласного звука.

*NB: обратите внимание на то, что когда мы говорим о сцеплении, речь идет именно о звуках, а не буквах, ведь мы знаем, что многие буквы пишутся в конце слов, но не произносятся (данная тема более детально освещена в статьях по связыванию).*

Следовательно, *enchaînement consonantique* — это сцепление между согласным и гласным звуками (одно слово оканчивается на произносимый согласный звук, а следующее — начинается с гласного): Le Cochon, la Chèvre **et** le Mouton.

Самое главное в правильном произнесении enchaînement это постараться соединить звуки, чтобы они произносились как одно целое, а не произносить их по отдельности. В данном случае, необходимо соединить звук [r] со звуком [e].

Сцепления возможны внутри ритмической группы и между ритмическими группами.

## Связывание — liaison

Связывание — это фонетическое явление, происходящее между двумя словами внутри ритмической группы. Первое слово заканчивается на непроизносимый согласный, второе начинается на гласную букву или h немое. В этом случае два слова сливаются и читаются как одно, причем конечная согласная первого слова произносится.

При связывании конечные буквы

- **s** и **x** читаются как **[z]**: trois enfants [trwazãfã];
- **d** как **[t]**: un grand enfant [ãgrãtãfã];

- **f** как [v], но только в двух выражениях: neuf heures [nœvœ:r], neuf ans [nœvɑ̃];
- **g** раньше читалась как [k], но сейчас это правило не соблюдается и считается устаревшим, т.е. g читается как [g].
- Конечная **n** имеет обязательное связывание в словах **on, mon, ton, son, en**. При связывании произносится носовая гласная и четкий звук [n]: mon ami [mɔ̃nami]
- Буква **p** связывается только на конце слов beaucoup и trop: trop heureux [tropøʁø].
- Буква **s** связывается только в нескольких словосочетаниях: un croc-en-jambe [krokɑ̃ʒɑ̃b] (подножка), un franc archer (вольный стрелок), un franc—alleu (внесенъоримальное владение), à franc étrier (во весь опор). Слово porc имеет связывание только в сочетании porc-épic (дикобраз).
- Буква **q** имеет связывание в слове **cinq**: cinq hommes [sɛ̃kom].  
Связывание не делается со словами, которые заканчиваются на —rc, -rs/-res, -rt, -rd (кроме слов plusieurs, leurs, divers): deux heures et demie [døzœ:r edmi], vers elle [vɛʁɛl].

Связывание бывает обязательным, запрещенным и факультативным.

### Обязательное связывание (*Liaison obligatoire*)

1. Между артиклем (un, des, les), слитным артиклем (aux, des) и существительным: un examen, des études [dezetyd].
2. Между притяжательным прилагательным (mon, ton, son, mes, tes, ses, nos, vos, leurs) и существительным: mes études [mezetyd].
3. Между указательным прилагательным (cet, ces) и существительным: ces études [sezetyd].
4. Между прилагательными aucun, tout, quels, quelles, quelques и существительными: quelques arbres [kɛlkəzarbr].
5. Между числительным и существительным: deux amis [døzami].
6. Между прилагательным и существительным, если прилагательное стоит впереди: de vieux arbres [døvjøzarbr].
7. Между местоимением (on, nous, vous, ils, elles, en) и глаголом; в инверсии между глаголом и местоимениями (on, nous, vous, ils, elles, en, il, elle, y): vous avez [vuzave], ont-ils [ɔ̃til], arrivent-ils [arivtil], vas-y [vazi].
8. В большинстве случаев после глагольной формы est (от глагола être): c'est une ville [setynvil].
9. С коротким наречием: très étonné [trezetone].
10. Между вопросительным наречием **quand** (когда) и оборотом est-ce que или со следующим словом, начинающимся на гласную букву или h (но не перед инверсией): Quand est-ce qu'on arrive? [kɑ̃tɛskɑ̃nariv]; Quand il est là? [kɑ̃tilɛla].
11. После **comment** в вопросе Comment allez-vous? [komɑ̃talɛvu].

12. В устойчивых выражениях, как, например: *avant-hier* [avãtjɛ:r], *c'est-à-dire* [cɛtadi:r], *de temps en temps* [dɛtãzãtã], *plus au moins* [plyzomwɛ̃], *tout à coup* [tutaku], *tout à l'heure* [tutalœ:r].

### Запрещенное связывание (*Liaison interdite*)

1. Перед **h** придыхательным: *des // héros* [deero].
2. Между существительным и стоящим после него прилагательным в единственном числе: *un étudiant // intelligent* [ãnetydjã ɛtɛlizã].
3. Между подлежащим, выраженным не местоимением, и глаголом-сказуемым: *Le train // arrive* [lœtrɛ̃ ari:v].
4. Перед числительными *onze, huit*: *Ils ont huit ans* [ilzõ ɥitã].
5. После вопросительных слов **quand, comment, combien** и глаголом в инверсии: *Comment // est-il venu?* [komã ɛtilvøny].
6. После союза **et**: *une fille et // un garçon* [ynfij e õgarsõ].
7. После некоторых предлогов (*hormis, non compris, ci-inclus, selon, vers, à travers, envers, hors*): *vers // elle* [vɛrɛl].
8. Перед словом **oui**: *mais // oui* [mɛ wi].
9. После причастий глаголов, входящих в состав сложных времен: *Il a mis // une chemise*.
10. После инверсированного местоимения-подлежащего: *Sont-ils // arrivés?*

### Факультативное связывание

Факультативное связывание характерно для возвышенной речи (например, при выступлениях на публике). В разговорной речи такие связывания обычно не делаются.

Вот перечень наиболее часто встречающихся случаев факультативного связывания:

1. Между глаголом **être** и именной частью сказуемого: *ils sont incroyables* [ilzõ(t)ɛ̃krwajabl]; *vous êtes idiots* [vuzɛt(z)idjo].
2. Между вспомогательным глаголом **avoir / être** и причастием participe passé: *elle es(t) allée* [ɛlɛtale]; *nous sommes arrivés* [nusom(z)arive].
3. Между **союзом** (*quand, mais*) и следующим за ним словом: *quand il arrive* [kãn(t)ilari:v].
4. Между **наречием** (особенно если наречие короткое) и следующим за ним словом: *assez intéressant* [ase(z)ɛ̃teresã]; *pas encore* [pa(z)ãko:r]; *trop heureux* [tro(p)øø].
5. Между глаголом и существительным-дополнением / и наречием: *elle prend un billet à Paris* [ɛlprã(t)ãbijɛ apari]; *nous voyageons ensemble* [nuvwajaʒõ(z)ãsãbl].

6. Между существительным во множественном числе и определяющим его прилагательным: des enfants agréables [dezãfã(z)agreabl].
7. После местоимения **dont** : C'est la personne dont elle parlait tout à l'heure. [...dõ(t)ɛl...].

## Упражнения

### *Liaison obligatoire / Liaison interdite ?*

1. Je pense que vous avez raison.  
-- ? --
2. Ce sont des études difficiles.  
-- ? --
3. Il part avec sa copine.  
-- ? --
4. Il a été très étonné de voir ça !  
-- ? --
5. C'est vraiment ennuyeux !  
-- ? --
6. Elle aime les oranges.  
-- ? --
7. Ils envoient.  
-- ? --
8. Elle écrit une lettre à Lili.  
-- ? --
9. Nathalie passe un examen.  
-- ? --
10. Elle téléphone à ses amis.  
-- ? --
11. Tu penses à son avenir.  
-- ? --
12. Tu penses à son avenir.  
-- ? --
13. Ils ont de l'énergie.  
-- ? --
14. Les dinosaures étaient végétariens.  
-- ? --
15. Elle vit dans un vieux château.  
-- ? --

16. Elle est passée chez elle.  
-- ? --
17. Ce plan indique tous les arrêts d'autobus de la ville.  
-- ? --
18. Ça fait dix euros par personne.  
-- ? --
19. C'est un arbre qui a plus de cinq cents ans.  
-- ? --
20. Elles étudient beaucoup et elles sont très sérieuses.

**Тема 3. Структура слога во французском языке. Слоговые и неслоговые звуки. Ударные и безударные слоги. Открытые и закрытые слоги. Словесное ударение, его характер и место во французском языке. Основные принципы слогаделения во французском языке. Правила переноса слов**

Во французском языке, так же как и в русском, слогаобразующими являются только гласные. Поэтому основной принцип слогаделения во французском языке — сколько гласных, столько слогов: administratif [a-dmi-nis-tra-'tif].

Правила фонетического слогаделения

1. Когда один согласный находится между гласными, слоговая граница проходит перед согласным:

le bagage [lə-ʁa-ga:ʒ].

2. При наличии двух разных согласных, окруженных гласными, слоговая граница проходит между согласными:

marcher [mar-'ʃe],

discuter [dis-ky-'te].

3. Если же из двух согласных первый является шумным, а второй сонантом, слоговая граница проходит перед ними:

la tablette [la-ta-'blɛt],

l'acrobate [la-krɔ-'bat],

devenir [də-'vni:r],

admirer [a-dmi-re].

4. В группе из двух сонантов слоговая граница проходит между ними:

le journal [lə-ʒur-pal], parler [par-'le],

calmer [kal-'me], tout le monde [tul-'mɔ̃:d].

5. В группе двух одинаковых согласных, произносимых как один звук, слоговая граница проходит перед согласными:

adresser [a-drɛ-'se].

6. В группе двух одинаковых согласных, произносимых как удвоенный, слоговая граница проходит внутри группы:

illégal [il-le-gal], il lit [il-li].

7. В группе трех согласных с s посередине слоговая граница проходит после s:

la perspective [la-pɛrs-pɛk-'ti:v].

### Ударение во французском языке

Во французском языке ударение в отдельном слове падает на последний произносимый слог: couleur цвет, illusoire иллюзорный.

Особенностью французского ударения является то, что во фразе оно падает не на последний слог каждого отдельного слова, а на последний слог группы слов, которая называется ритмической группой.

### СЛОВЕСНОЕ УДАРЕНИЕ

В русском языке словесное ударение подвижное, т. е. оно может находиться на любом слоге слова. Например: требование (ударение на первом слоге), работа (ударение на предпоследнем слоге), молотья (ударение на последнем слоге). Во французском языке словесное ударение связанное, т. е. в изолированных словах оно стоит всегда на последнем слоге: debut, declamation, ~ourage.

Словесное ударение не сохраняется во фразе, так как правила французской акцентуации фразы особые. Если в русском языке сумма фразовых ударений равна сумме ударений слов, вошедших во фразу (кроме довольно редкого случая энклитиков и проклитиков), то во французском языке фразовых ударений обычно меньше, так как значительная часть слов во фразе дезакцентируется, теряет свое ударение, входя в состав ритмических групп.

Например: 1. Pourquoi lui avez-vous pose cette question ? Почему вы ему задали этот вопрос? В русской фразе на 6 слов – 6 ударений, во французской на 7 слов - 3 ударения.

### ФРАЗОВОЕ УДАРЕНИЕ

Во французском языке различают фразовое ударение двух типов:

1. Ритмическое, или нормальное; ударение (accent d'intensite).

Это ударение всегда присутствует в любой фразе и создает ее ритм, почему и называется ритмическим. **Ритмом** именуется чередование ударных и безударных слогов, как бы возвращение ударения через определенные

промежутки времени. Это ударение является нормальным потому, что он соответствует нейтральной, нормальной речи, речи неэмоциональной, без аффектации, без выразительного или дидактического выделения отдельных слов. По способу выделения это ударение тоническое, динамическое и квантитативное.

2. Ударение выделительное, дополнительное (accent d'insistance). Выделительное ударение не всегда присутствует во фразе, оно возникает лишь при необходимости выделения отдельных слов, существует параллельно с обычным, нормальным ритмическим ударением, не снимая последнего.

Выделение может быть: а) рассудочным, интеллектуальным, или дидактическим (accent didactique, accent intellectuel или accent intellectif); б) эмоциональным, или эмфатическим (accent émotionnel или accent emphatique или accent affectif).

Распределение ударения в речевом потоке во французском языке коренным образом отличается от распределения ударения в русском языке.

В русском языке при объединении слов в смысловые группы каждое слово сохраняет свое ударение:

*Я чи'таю.*

*Я чи'таю | хо рошую книгу.*

Во французском же языке в речевом потоке ударение несет не каждое слово внутри смысловой группы, а смысловая группа в целом. Таким образом, смысловая группа является одновременно группой одного ударения, ритмической группой, и количество ударений во фразе определяется не количеством слов (как в русском языке), а количеством ритмических групп с ударением на последнем слоге:

*Je lis. [ʒə-'li]*

*Je lis un bon livre. [ʒə-li | æ-bɔ̃-'li:vʁ]*

**Ритмическую группу составляют:**

1. Знаменательное слово с относящимися к нему служебными словами :

*le professeur [tlə-pro-fə-'sœ:r]*

*Elle parle [ɛl-'parl]*

*Il ne lit pas. [il-nə-li-'pa]*

*Je ne le lui ai pas écrit. [ʒən-lə-lui-e-pa-ze-'kʁi]*

2. Определяемое слово со всеми определяющими словами, стоящими перед ним:

*C'est une très belle salle [sɛ-tyn-tʁɛ-bɛl-'sal]*

*Elle est bien contente. [ɛ-lɛ-bjɛ-ko:-'tɑ:t]*

3. Определяемое слово с определяющим его односложным словом, стоящим после него:

*un livre russe* [é-li-vrə-'rys]

*Tu me comprends bien.* [tym-kõ:-prã-'bjé]

Если определяющее слово (или группа слов), стоящее после определяемого, является многосложным, оно образует отдельную ритмическую группу:

*un livre intéressant* [é-'li: | vré:-te-rɛ-'sã]

*Tu me comprends parfaitement.* [tym-kõ:-'prã | par-fɛ-'tmã]

4. Готовые предложения, а также группы слов, выражающие одно понятие:

*l'arc-en-ciel* [lar-kã-'sjɛl]

*de temps en temps* [də-tã-zã-'tã]

*le maître d'école* [lə-mɛ-trə-de-'kol].

Для правильного распределения ударений в французском предложении необходимо помнить о следующем законе французской ритмики: не может быть двух ударенных слогов подряд внутри ритмической группы.

Поэтому любое знаменательное слово, стоящее перед односложным словом, заканчивающим ритмическую группу, теряет свое ударение. Сравните:

*Il travaille*, [il-tra-'vaj] но: *Il ne travaille pas.* [il-nə-tra-vaj-'pa]

*Vous parlez*, [vu-par-'le] но: *Parlez-vous?* [par-le-'vu]

*Cette revue* [sɛt-rə-'vy] но: *cette revue-là* [sɛt-rə-vy-'la]

#### **Дополнительное ударение**

Кроме ритмического ударения, которое ставится на последнем слоге ритмической группы, существуют второстепенные ударения, которые возникают в длинных ритмических группах.

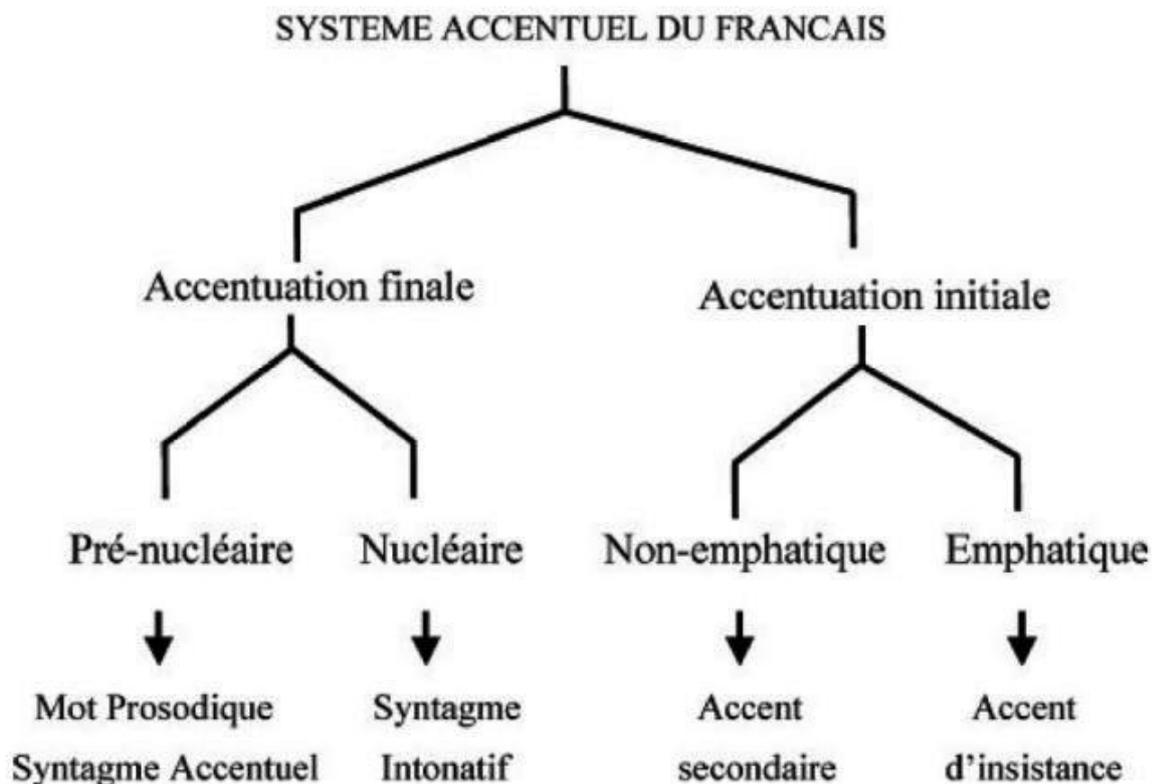
Дополнительные ударения ставятся на нечетных слогах, начиная с конца ритмической группы. Дополнительное ударение намного слабее, чем ритмическое, и оно характеризуется не силой, а высотой тона:

*Adèle n'est pas malade*, [a-'dɛl | nɛ-'pa-ma-'lad]

*Parlez-vous?* [''par-le-'vu]

*Il ne travaille pas.* [il-nə- 'tra-vaj-'pa].

Дополнительные ударения могут быть также и внутри слова: *le directeur* [lə-di-rɛk-'tø:r].



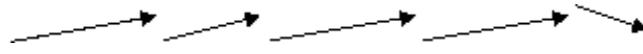
**Fig.** Représentation arborescente du système accentuel de base du français.

**Тема 4. Интонационное членение потока речи. Интонационные типы. Просодическое оформление фраз различного коммуникативного типа: повествования, вопроса, просьбы, приказа, восклицания**

Под интонацией, или мелодикой речи, подразумевается музыкальное движение голоса во время речи.

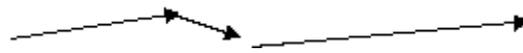
Вопрос об интонации тесным образом связан с ударением и ритмическими группами. Самым общим образом можно сказать, что для мелодики французского предложения характерен постепенный подъем голосового тона от начального до конечного слога внутри ритмической группы или синтагмы. Переход от высокой ноты предшествующей ритмической группы к более низкой ноте безударного слога последующей ритмической группы происходит плавно. Ударенный слог последующей ритмической группы или синтагмы произносится, как правило, на более высокой ноте, чем ударенный слог предшествующей ритмической группы или синтагмы.

Интонация утвердительного предложения характеризуется сильным падением голоса на последнем слоге последней ритмической группы, причем наиболее высоким по тону является предшествующий слог:



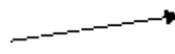
*Le professeur explique a ses eleves une nouvelle regle.*

Вопросительное предложение отличается от утвердительного тем, что оно выше по тону и произносится с сильным повышением на конце. Именно это отличает вопросительное предложение от утвердительного, когда вопрос не выражен ни грамматическими формами, ни вопросительными словами, а только интонацией:



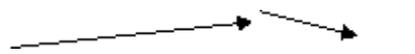
*Vous chanterez. Vous chanterez ?*

Если вопрос выражен путем инверсии, повышение также оказывается на конце:



*Le sais-tu?*

Но при инверсии повышение может происходить и в середине предложения, на сказуемом, а конец предложения может произноситься с понижением голосового тона. Однако необходимо помнить, что это понижение никогда не будет таким же сильным, как в утвердительном предложении:



*Avez-vous deja lu ce livre?*

Если вопрос выражен вопросительным словом, повышение голосового тона происходит на вопросительном слове (или на существительном с относящимся к нему вопросительным словом), а понижение — на конце предложения:



*Que fait-il ici?*

*Quelles fleurs aimez-vous?*

## Тема 5. Предыхательное «h»

Описать особенности слов с h предыхательным (h aspiré) труднее, чем

это представляется на первый взгляд; ясно одно: *h* служит разъединению слов, то есть ведет себя особым образом с точки зрения *liaison* и элизии. Эта исключительная особенность, проявляющаяся на стыке слов при *liaison* и элизии, традиционно объясняется тем фактом, что слова имеют *h* придыхательный; иными словами, акцентируется факт наличия буквы-фонемы. Но это — ни фонологическая особенность (поскольку *h* — буква), ни графическая (поскольку «придыхание» обозначает фонологическое свойство).

Характерно, что на стыке слов (ввиду отсутствия элизии) возникает зияние: *le héros*. При этом возможно зияние «е беглый + гласный», то есть такой вид зияния, который невозможен в других случаях ни в одном стиле речи. Такое зияние возможно и внутри слов, но на морфологическом шве вследствие, наличия *h* придыхательного: *dehors*, *rehausser*, *rehaut*. Произношение *e* беглого на стыке слов и морфем само по себе достаточно показательно и является надежным сигналом стыка слов и морфем.

Стык морфем, однако, обозначается в редких случаях, так как в лексике французского языка таких слов мало. Стык слов обозначается чаще: *une haie*, *une honte*, *une hache*, *le hangar*. В лингвистической литературе отмечается, что при гласном стыке слов (то есть гласный + слово, начинающееся с *h* придыхательного: *la honte*, *une hache*) второе слово произносится так, как оно произносится при вокалическом начале, то есть наблюдается плавный переход от одного гласного к другому.

В ряде случаев, однако, наблюдается придыхательный оттенок при переходе ко второму гласному или возникает твердый приступ (*coup de glotte*), или, наконец, пауза перед вторым словом. Как следует из обсуждения проблемы *h* придыхательного, отмечаются две основные особенности: произнесение *e* беглого перед словом, содержащим в орфографии начальный *h* придыхательный, и возможность *coup de glotte* на первом произносимом гласном такого слова (как и возможность двойного *coup de glotte* — в конце первого слова и после *h*). Для оценки этих факторов целесообразно обратиться к аудитивному анализу и рассмотреть характеристики стыка слов.

Анализ проводился фонетистом на материале диалогической речи; в записи приняли участие 8 французских студентов; диалоги велись по заранее данной тематике («*Les héros littéraires*», «*Au bois de Boulogne*», «*Les Halles de Paris*», «*On a hâte de partir*»); в отдельных случаях исследователь стимулировал употребление слов с *h* придыхательным. В качестве примера приводятся некоторые результаты аудиторского анализа (все случаи *h* придыхательного из диалога двух студентов. Реализации стыка слов сгруппированы по разным показателям). Данные аудиторского анализа всего исследованного материала показали различные возможности стыка слов при *h* придыхательном:

1. произнесение е беглого, который во всех диалогах реализовался в артиклях *une*, *le* и в предлоге *de*; возможность произнесения е беглого не исключалась и для других случаев: *notre héros*, *canne haute*, etc.; при произнесении е беглого наблюдалась, как правило, вокалическая форма связывания слов (*enchaînement vocalique*); но возможна и пауза после е беглого — например, один из информантов произнес: *Ce/ héros de Balzac*, однако в этом материале это был единственный случай;
2. реализация *coup de glotte* и двойного *coup de glotte* ;
3. возможны такие формы связывания слов, как *enchaînement vocalique* и *enchaînement consonantique*. В этом случае наличие *h* придыхательного ничем не сигнализируется, например: *plus haute*, *par hasard*;
4. возможен также и случай, который мы называем «разрыв связи между словами»; имеется в виду слогораздел. Так, были прочитаны фразы *Il hait Pierre* — *Il est Pierre*. Аудиторы не смогли определить различий, только слогораздел показывает эти различия: [il – ε / i-l ε].

Проведенный анализ имел целью не определение каких-либо правил, предписывающих тот или иной вид стыка слов при наличии *h* придыхательного (такие жесткие правила, по-видимому, невозможны, так как один и тот же информант в одной и той же группе слов отдает предпочтение либо одной, либо другой форме стыка, например, *la canne haute* — *la canne haute*), но рассмотрение различных возможностей реализации стыка слов. Остается рассмотреть вопрос о возможности реализации придыхания. Известно (и это отражено как в работах фонетистов-классиков, так и в работах современных фонетистов), что придыхательный *h* реализуется в эмоциональных восклицательных оборотах типа *holà!* *Hop!* *halte!*, при эмоциональном произношении таких фраз, как *je te hais ! c'est une honte !*, а также используется как экспрессивное средство в тех случаях, когда говорящий стремится выделить то или иное слово, как, например, в случае наличия глаголов *haler*, *se hisser*, *hurler* и ряда других.

Рассматривает *h* придыхательный Ж. Гугнем в фонологических противопоставлениях типа *auteur* — *hauteur*, *être* — *hêtre*, называя их противопоставлениями «неприкрытый гласный — прикрытый гласный» (*voyelle nue* — *voyelle couverte*). Б. Мальмберг в рецензии на книгу Ж. Гугнема считает противопоставление *le hêtre* — *l'être* противопоставлением е беглый — ноль звука, а *les hauteurs* — *les auteurs* противопоставлением ноль звука — согласный (*z*).



La lettre « h » est aspirée lorsque l'article qui précède peut être le ou la : *le héros, la hauteur*.  
On ne fait **pas de liaison au pluriel** :

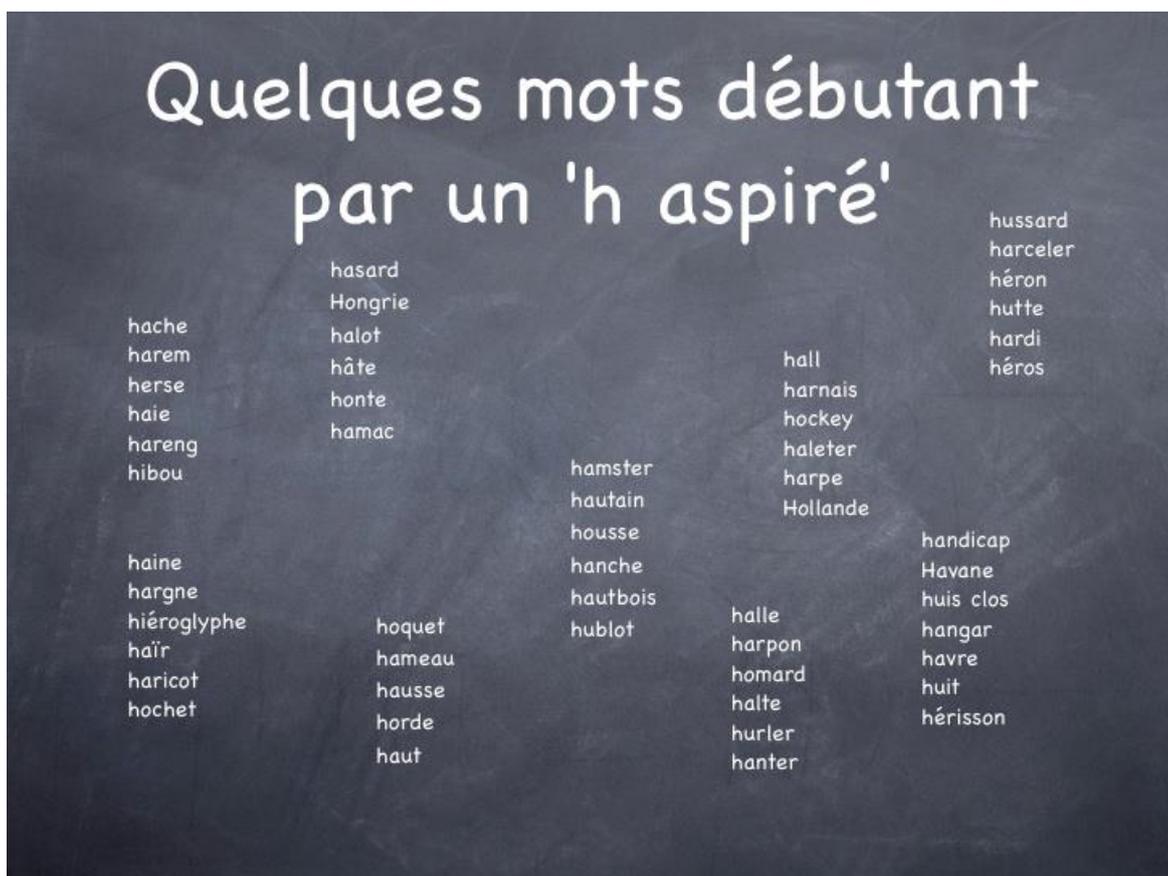


La lettre « h » est muette dans les autres cas.  
L'article qui précède peut être l' : *l'hôpital, l'horloge*. On fait alors **la liaison au pluriel** :



Интересно оценить частотность употребления слов с начальным *h* придыхательным. В записях, сделанных с французского радио и телевидения (время звучания 4 часа) — встретились два слова: *hisser, haine*. В художественной литературе слова с начальным *h* придыхательным встречаются чаще. Например, в книге А. Доде «Тартарен из Тараскона» на 252 страницах текста содержится 255 слов с начальным *h* придыхательным, то есть, в среднем, одно слово на страницу текста, но слова не все разные: например, часто повторяются слова *héros, haut, hauteur*.

Приведем в качестве примера некоторые из слов из книги «Тартарен из Тараскона»: *harasser, haut (en haut, le haut, bien haut), hotte, se hisser, hochement, haussement, halte, hauteur (les hauteurs, ces hauteurs), halte (ces haltes), houle, hors, hilarité, housseau, se hâter, hurlement, hurrah, haillons (ses haillons), hêtre (le hêtre), se hisser, honte (il eut honte)*... Запрещение *liaison* со словами, начинающимися с *h* придыхательного, ведет к некоторому увеличению количества зияний на стыке слов, а произнесение *e* беглого перед *h* придыхательным позволяет выделить в качестве устойчивого пограничного сигнала группу *e* беглый -+ гласный, сигнализирующую стык слов (*le hêtre, une haie*), а в редких случаях и стык морфем (*dehors, rehausser, rehaussement, rehaut*). Во всех иных позициях группа «*e*» беглый+гласный невозможна. Наличие *coup de glotte* также четко разграничивает слова, но *coup de glotte* возможен не только при начальном *h* придыхательном.



## Тема 6. Ассимиляция гласных

Ассимиляция гласных всегда регрессивна и происходит по степени открытости гласных. Произносимые между гласными согласные не препятствуют ассимиляции последних.

Ассимиляция обычно не доходит до конца, т. е. степень открытости предшествующего гласного приближается к степени открытости последующего, но не уравнивается с ней. Возьмем глагол:

il était [etɛ], где [e] — гласный 2-й степени открытости, а [ɛ] — гласный 3-й степени открытости.

Под влиянием [ɛ] гласный [e] изменится до гласного 2,5 степеней открытости и станет средним между [ɛ] и [e].

В многосложных словах ассимиляция может иметь несколько ступеней. Разберем ассимиляцию в двух словах: l'auberge и l'aubergiste.

В слове l'auberge [lo-bɛ:rʒ] ударный [ɛ] — звук 3-й степени открытости влияет на [o] — звук 2-й степени, который переходит в звук 2,5 степени открытости [o—>ɔ], звук средний между открытым [ɔ] и закрытым [o].

В слове l'aubergiste [lobɛrʒist] ударный [i] — звук 1-й степени

открытости влияет на [ɛ]—звук 3-й степени, который переходит в звук 2-й степени открытости — [e]. Этот звук равен по степени открытости [o] и влияния на него не оказывает.

Слова будут звучать: [lobɛʁzist] и [l(o—> ə)- bɛʁz], т. е. первые две гласные будут более закрытыми в слове l'aubergiste.

Ассимиляции подвергаются безударные гласные. Изменение гласных в значительной степени зависит также от характера слога и является признаком разговорного стиля.

В полном стиле гласные гораздо меньше подвергаются ассимиляции и любым другим изменениям.

При работе над дикцией следует отрабатывать полное звучание гласных, не опасаясь чрезмерной чеканности произношения, которая сглаживается сама по себе на более поздних этапах обучения при ускорении темпа речи.

В связи с тем, что ассимиляция согласных полнее в русском языке, чем во французском, заниматься ею специально вообще не следует: в речи навыки родного (русского) языка и так создадут необходимый минимум ассимиляции.

Un nom comme le sang banal d'une coupure,  
 Un nom trop simple pour qu'on s'en soit souvenu,  
 Un nom dit sans penser comme un verre d'eau pure,  
 Un nom tout fait qu'on peut donner aux inconnus.  
 Un nom comme le cœur qui bat, l'heure qui sonne,  
 La mémoire du temps qu'un ricochet rida,  
 Un nom qui ne ferait se retourner personne,  
 Un nom comme au poignet le portent les soldats.  
 Un nom comme on en lit dans l'auvent des enseignes, Sur les actes civils, la  
 pierre des tombeaux,  
 Un nom qui fait échoppe et dont le prénom saigne, Comme les pieds meurtris  
 d'un enfant en sabots.  
 Car il fut un enfant comme nous tous hier,  
 Celui qui regarda dans l'aube ses bourreaux;  
 Et les femmes aussi ce nom balbutièrent Sans savoir que ce serait celui d'un  
 héros.  
 Ce nom banal, ce nom comme une terre en friche Est aujourd'hui sacré pour  
 les gens de chez nous.  
 Sur l'asphalte on a mis des fleurs sous les affiches Et les dames en noir y  
 priaient à genoux.  
 Un beau nom sans couleur comme on en fait en France Pour traverser la foule  
 et mourir sans ennui ;

Un nom silencieux comme l'indifférence,  
Un nom comme les feux d'un village la nuit.

### Тема 7. Ассимиляция согласных

В непрерывном речевом потоке звуки быстро следуют друг за другом, вследствие чего их четкость теряется, они утрачивают одни из своих особенностей и приобретают другие в результате взаимного влияния, взаимной адаптации, места ударения и пр. Изменения звуков могут быть различными: дифтонгизация гласных, смягчение согласных, ассимиляция, диссимиляция и пр.

В русском языке влияние звуков друг на друга может быть как бы «перекрестным», т. е. гласные могут влиять на согласные и наоборот. Так [и] в слове ‘изба’ под влиянием предшествующего согласного станет произноситься [ы] в выражении ‘в избу’ [вызбу], а [в] в слове ‘Витя’ палатализуется перед передним узким [и]: [в’ит’а].

Во французском языке подобных изменений нет, за исключением явления взаимопроникновения, при котором, например, отсутствие или наличие лабиализации согласного зависит от последующего гласного: [pʲi:r — ru:r].

Для французского разговорного произношения довольно характерна ассимиляция, но она происходит отдельно между гласными и согласными.

#### Ассимиляция согласных

Ассимиляцией называется уподобление звуков, стоящих рядом в потоке речи. Ассимиляция может быть полной или частичной. При полной ассимиляции оба звука становятся совершенно одинаковыми. В качестве полной ассимиляции можно привести такие нелитературные формы, как ‘обинно’ вместо ‘обидно’, ‘омман’ вместо ‘обман’, и формы, уже узаконенные орфографией: ‘рассориться’ вместо старого ‘разсориться’.

Во французском нелитературном языке также встречаются примеры полной ассимиляции. Например: [mɛnnã] вместо [mɛtnã].

Можно встретить также примеры диссимиляции: в русском языке ‘колидор’ вместо ‘коридор’, во французском eхéteга вместо et cetera, sercher вместо chercher, colidor вместо corridor и пр.

Под частичной ассимиляцией понимается случай, когда оба звука, не

делаясь совершенно одинаковыми, становятся сходными по одному или нескольким артикуляционным признакам. Так в русском языке ассимиляция согласных идет по линии звонкости и напряженности: при соседстве глухого-сильного и звонкого-слабого согласных оба становятся либо глухими-сильными, либо звонкими-слабыми. Например:

трубка' [trupka], 'молотьба' [malad'ba], 'как жаль' [kagzal'].

В зависимости от того, который из двух рядом стоящих звуков подвергается изменению, различают типы регрессивной и прогрессивной ассимиляции. Если изменяется предшествующий звук, то ассимиляция называется регрессивной. Этот тип ассимиляции является наиболее распространенным.

Прогрессивная ассимиляция — изменение последующего звука в зависимости от предшествующего — встречается значительно реже.

Заключается она в том, что в результате задержки нервного импульса, либо недостаточно быстрого его выполнения органами речи, происходит удерживание того или иного признака артикуляции предшествующего звука и распространение его, таким образом, на последующий звук, следствием чего и является изменение, уподобление этого последнего предшествующему. Например: во французском слове *subsister* [subziste]. Действие голосовых связок при [b] задержалось и распространилось на артикуляцию следующего согласного, который также стал звонким, сохранив свои остальные артикуляционные признаки (остался зубным и фрикативным).

Прогрессивная ассимиляция чрезвычайно редка во французском языке, в литературе обычно проводится слово *subsister* как единственный пример ее. Нормативному французскому произношению свойственна регрессивная и частичная ассимиляция.

Уподобление идет обычно лишь по линии звонкости и глухости согласных, не затрагивая напряженности их произношения: звонкие согласные оглушаются, но не переходят в соответствующий парный глухой, остаются слабыми. Глухие согласные озвончаются, но не сравниваются с соответствующими парными звонкими, оставаясь сильными. Наличие звонких-сильных и глухих-слабых согласных является характерным для ассимиляции французских согласных:

$$\underset{\wedge}{d} \neq \underset{\circ}{t} \mid \underset{\circ}{t} \neq \underset{\wedge}{d} \mid \underset{\bullet}{\zeta} \neq \underset{\wedge}{\zeta} \mid \underset{\wedge}{\zeta} \neq \underset{\bullet}{\zeta} \mid \underset{\circ}{s} \neq \underset{\wedge}{z} \mid \underset{\wedge}{z} \neq \underset{\circ}{s}$$

Ассимиляция согласных не происходит, если между ними произносится какой-либо гласный:

la naïveté [la-na-i-və-te]

une route droite [yn-ru-tə-drwa:t]

Согласные ассимилируются лишь в том случае, если между ними нет произносимого гласного. Ассимиляция происходит:

а) в середине слова. Например: absent [apsɑ̃] la naïveté [la-na-iv-te]

б) на стыке двух слов. Например: peu de patience [pø-dpa-sjɑ̃:s] une route droite [yn-rut-drwa:t] une robe pâle [yn-rɔb-pa:l] une tache jaune [yn-taʃ-ʒo:n]

Внутри слова ассимиляция полнее, чем на стыке слов, особенно если это парные согласные: в транскрипции можно встретить слово médecin [met-sɛ̃] с [t] вместо [d], слово absent [ap-sa] с [p] вместо [b], но никогда не встречается [yn-rud-drwa:t] или [yn-rɔp-pa:l].

Перед сонантами ни в русском, ни во французском языках уподобления нет, т. е. глухие согласные не озвончаются.

Русский язык: слава [slava] каприз [къpris]

Французский язык: slave [sla:v] caprice [kapris]

### **Знаки фонетической транскрипции во французском языке**

# ЗНАКИ ФОНЕТИЧЕСКОЙ ТРАНСКРИПЦИИ

Знак	Значение	Пример
[a]	а переднего ряда	place [plas]
[ɛ]	е открытое	belle [bɛl]
[ɛ̃]	е закрытое	été [ɛ-te]
[i]	i	ici [i-si]
[œ]	eu окрытое	heure [œ:r]
[ə]	е беглое	venir [və-ni:r]
[ø]	eu закрытое	bleu [blø]
[y]	у	fumer [fy-me]
[ɛ̃]	е носовое	cinq [sɛ:k]
[œ̃]	eu носовое	brun [brœ̃]
[ɔ]	о открытое	porte [pɔrt]
[o]	о закрытое	métro [me-tro]
[u]	ou	vous [vu]
[ɔ̃]	о носовое	son [sɔ̃]
[ɑ]	а заднего ряда	las [lɑ]
[ɑ̃]	а носовое	blanc [blɑ̃]
[w]	ou полугласный	oui [wi]
[j]	йот	bien [bjɛ̃]
[ç]	и полугласный	huit [çit]
[b]	b	bureau [by-ro]
[p]	p	page [pa:ʒ]
[d]	d	date [dat]
[t]	t	tapis [ta-pi]
[ʒ]	g	geste [ʒɛst]
	j	jour [ʒu:r]
[g]	g	grève [gre:v]
[ʃ]	ch	chaise [ʃe:z]
[k]	k	képi [ke-pi]
[z]	z	zéro [ze-ro]
[s]	s	six [sis]
[v]	v	vite [vit]
[f]	f	faute [fo:t]
[m]	m	mal [mal]
[n]	n	natal [na-tal]
[ŋ]	gn	campagne [kɑ̃:-paŋ]
[l]	l	lire [li:r]
[r]	r	rouge [ru:ʒ]
[:]	долгота предыдущего звука	chance [ʃɑ̃:s]
^	оглушение конечного согласного	table [tabl]
·	ритмическое ударение	à l'école [a-le'kɔl]
..	дополнительное ударение	la cavalcade [la-'ka-val-'kad]
[ ]	знак разделения между ритмическими группами	avez-vous ['a-ve-'vu]
[-]	знак разделения между фонетическими слогами	Agathe déjeune [a-gat   de-'ʒœn]
[ )	сцепление и голосовое связывание	elle répète [el-re-'pɛt]
[ )	связывание	elle aime [ɛ-'le:m]
		elle va à l'école [el-va-a-le-'kɔl]
		c'est assez [sɛ-ta-'sɛ]

## ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

## Правила чтения букв во французском

	Звук	Буква	Примеры
Гласные	[i]	i, î, y	lit, île, naïf, style
	[y]	u, û	jupe, flûte
	[a]	a, â, â	papa, là, âme
	[ɛ]	è, ê, ei, ai	mère, fête, neige, maire
	[e]	es, er, ez, ed, e, é	les, parler, chez, pied, message, été
	[ə]	e	le, petit
	[œ]/[ø]	eu, œu	peur, sœur, peu, vœu
	[ɔ]/[o]	o, ô, au, eau	port, moto, tôt, pause, beau
	[u]	ou, où, oû	soupe, où, goût
	[ɑ]	am, an, em, en	chambre, maman, temps, parent
Полу-гласные	[ɛ̃]	im, in, um, un, ain, ain, ein, ein	simple, matin, sympa, syntaxe, parfum, lundi pain, saint, Reims, plein
	[ɔ̃]	om, on	nom, mon
	[ɥ]	u + voyelle (гласная)	lui
	[w]	ou + voyelle (гласная)	oui
Согласные	[j]	i, y + voyelle (гласная) il, ill	ciel, yoga travail, bataille
	[p]	p	papa
	[b]	b	bébé
	[t]	t, th	théâtre
	[d]	d	dame
	[k]	k, qu, ca, co, cu, cc	kiwi, qui, cadeau, comme, cure, accord
	[g]	g, gu, ga, go	gros, guide, gare, golf
	[f]	f, ph	café, photo
	[v]	v	vélo
	[s]	s, ss, ç, ci, cy, ce, ti	sœur, presse, ça, cidre, cygne, celle, patient
	[z]	z, s	zéro, rose
	[ʃ]	ch	chat
	[ʒ]	j, gi, gy, ge	jardin, gilet, gymnase, gel
	[ʀ]	r, rh	verre, rhume
	[ʒ]	j, gi, gy, ge	jardin, gilet, gymnase, gel
	[ʀ]	r, rh	verre, rhume
	[l]	l, ll	lune, elle
	[m]	m	mer
	[n]	n	nord
	[ɲ]	gn	ligne

1. Ударение в слове всегда падает на последний слог.
  2. На конце слов не читаются: “e, t, d, s, x, z, p, g” (кроме некоторых искл.), а также буквосочетания “es, ts, ds, ps”: *rose, nez, climat, trop, heureux, nid, sang; roses, nids, cadets*.
  3. Не читается окончание глаголов “-ent”: *ils parlent*.
  4. На конце слова не читается “r” после “e” (-er): *parler*.
- Исключения:** в некоторых существительных и прилагательных, например: *hiver [ivɛ:r], cher [ʃɛ:r], mer [mɛ:r], hier [jɛ:r], fer [fɛ:r], ver [vɛ:r]*.
5. На конце слова не читается “c” после носовых гласных: *banc [bɑ̃]*.
  6. Буква “l” всегда читается мягко.
  7. Звонкие согласные всегда произносятся четко и не оглушаются на конце слова (о фонетической ассимиляции во французском языке). Бездударные гласные произносятся четко и не редуцируются.
  8. Перед согласными звуками [r], [z], [ʒ], [v], [vr] ударные гласные звуки приобретают долготу: *base [ba:z]*.
  9. Двойные согласные буквы читаются как один звук: *potte [pɔt]*.
  10. Буква “s” между гласными дает звук [z]: *rose [ro:z]*.
    - В остальных случаях – [s]: *veste [vest]*.
    - Два «s» (ss) всегда читаются как [s]: *classe [klas]*.
  11. Буква “x” в начале слова между гласными читается как [gz]: *exotique [ɛgzotik]*.
    - Не в начале слова буква “x” произносится как [ks]: *taxi [taksi]*.
    - В количественных числительных произносится как [s]: *Six, dix [sis, dis]*.
    - В порядковых числительных произносится как [z]: *Sixième, dixième [sizjɛm]*.
  12. Буква “c” читается как [s] перед “i, e, y”: *cirque [sirk]*.
    - В остальных случаях она дает звук [k]: *cage [ka:ʒ]*.
    - “ç” всегда читается как звук [s]: *garçon [garsɔ̃]*.
 На конце слова буква “c”
    - В большинстве случаев произносится как [k]: *parc [park]*.
    - Не произносится после носовых гласных — *banc [bɑ̃]* и в некоторых словах (*porc [po:r], estomac [estoma], tabac [taba]*).
  13. Буква “g” читается как [ʒ] перед “i, e, y”: *cage [ka:ʒ]*.
    - В остальных случаях буква дает звук [g]: *galop [galo]*.
    - Сочетание “gu” перед гласным читается как 1 звук [g]: *guerre [gɛ:r]*.
    - Сочетание “gn” читается как звук [ɲ] (похож на русский [нь]): *ligne [lin]*.

Исключительные случаи чтения буквосочетания gn.

14. Буква “h” никогда не читается: *homme* [om], но подразделяется на h немое и h придыхательное.

15. Буквосочетание “ch” дает звук [ʃ] = русское [ш]: *chat* [ʃa].

16. Буквосочетание “ph” дает звук [f]: *photo* [foto].

17. Буквосочетание “qu” дает 1 звук [k]: *qui* [ki].

18. Буква “i” перед гласной буквой и сочетание “il” после гласной на конце слова читаются как [j]: *miel* [mjɛl], *ail* [aj].

Буква «i» перед гласной читается как 2 звука [ij] в следующих случаях:

1) i + гласный после двух согласных, из которых второй l или r: *ouvrier* [uvrije], *oublier* [ublije];

2) i в глаголах *rire*, *lier*: *il riait* [il rije], *il liait* [il lije].

19. Буквосочетание “ill” читается как [j] (после гласной) или [ij] (после согласной): *famille* [famij].

**Исключения:** *ville*, *mille*, *tranquille*, *Lille* и их производные.

20. Буквосочетание “oi” дает звук полугласный [wa]: *trois* [trwa].

21. Буквосочетание “ui” дает полугласный звук [ɥi]: *huit* [ɥit].

22. Буквосочетание “ou” дает звук [u]: *cour* [ku:r].

Если после буквосочетания “ou” стоит произносимая гласная буква, то читается как [w]: *jouer* [ʒwe].

23. Буквосочетания “eau”, “au” дают звук [o]: *beaucoup* [boku], *auto* [oto].

24. Буквосочетания “eu”, “œu” читаются как [œ] перед произносимым согласным, кроме [z] или как [ø] на конце слова или перед произносимым конечным согласным, а также перед [z]: *neuf* [nœf], *pneu* [pnø], *soeur* [sœ:r], *sérieuse* [serjø:z], *voeu* [vø].

25. Буква “è” и буква “ê” дают звук [ɛ]: *crème* [krɛm], *tête* [tɛt].

Буква “é” читается как [e]: *télé* [tele].

26. Буква «e» (без значков сверху) читается по-разному в зависимости от позиции в слове:

- как звук [e] в
  - 1) окончаниях -er, -ez (причем r и z не произносятся): *répéter* [repete], *répétez* [repete];
  - 2) односложных служебных словах, оканчивающихся на согласный (чаще всего на -s): *les* [le], *mes* [me], *tes* [te], *ses* [se], *ces* [se], *des* [de], *et* [e];
- как звук [ɛ]
  - 1) в закрытом слове (заканчивающемся на согласный): *perte* [pɛrt];
  - 2) перед двойными согласными, кроме окончаний наречий -

emment, в которых произносится [amã]: *renne* [rɛn], *pelle* [pɛl], но *évidemment* [evidamã];

- 3) в окончании -et (t не читается): *cadet* [kade];
- как звук [ə]
- 1) в открытом неударном слоге (заканчивающемся на гласный): *regarder* [rəgarde];

○ 2) в односложных служебных словах, оканчивающихся на -e: *je* [ʒə], *me* [mə], *te* [tə], *se* [sə], *ce* [sə], *que* [kə], *le* [lə], *de* [də]. + см. Правило 36.

27. Буквосочетания “ai” и “ei” читаются как [ɛ]: *mais* [mɛ], *beige* [bɛ:ʒ].

**Исключение:** окончание -ai в 1 л. ед.ч. будущего времени (futur simple), которое читается как [e] (*je lirai* [ʒə lire]).

28. Буква “y” между гласными буквами “раскладывается” на 2 “i”: *royal* (*roi – ial* = [rwa—jal]).

- Между согласными читается как [i]: *stylo* [stilo].

29. Буквосочетания “an, am, en, em” дают носовой звук [ã]: *enfant* [ãfã], *ensemble* [ãsãbl].

30. Буквосочетания “on, om” дают носовой звук [õ]: *bon* [bõ], *nom* [nõ].

31. Буквосочетания “in, im, ein, aim, ain, yn, ym” дают носовой звук [ẽ]: *jardin* [ʒardẽ], *important* [ẽportã], *symphonie* [sẽfoni], *copain* [kopẽ].

32. Буквосочетания “un, um” дают носовой звук [œ]: *brun* [brœ], *parfum* [parfœ].

33. Буквосочетание “oin” читается [wẽ]: *coin* [kwẽ].

34. Буквосочетание “ien” читается [jẽ]: *bien* [bjẽ].

35. Буква “t” дает звук [s] перед “i” + гласный: *national* [nasjonal].

**Исключение:** *amitié* [amitje], *pitié* [pitje].

• Но, если перед буквой «t» стоит буква «s», «t» читается как [t]: *question* [kestjõ].

36. Беглое [ə] в потоке речи может выпадать из произношения или, наоборот, появиться там, где в изолированном слове не произносится:

*Acheter* [aste], *les cheveux* [ləfvø].

## ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

[ɑ], [ɛ], [œ]

### 1.Прочитайте:

salle, vassal, dame, madame, date, drame, caste, farce, valse, bar, agate;  
 tatare , tare, rare, atlas, lave, tabac, cave, race, slave, grave, panama,  
 gramme, mascarade, ananas; stade, salade, ballade, plage, parade, cascade;  
 bal, fatal, nasal, mal, ballade, arabe, banal, canal, carnaval ;  
 carte, charade, caste, calque, face, pacte, cravate, race, carafe, caravane,  
 cavalcade, bar, baraque, attaque, trace, masque.

perte, chef, averse, grec, terme, geste, serre, adresse, pelle, navette, galette,  
 cadette, crème, père, ère, frère, cratère ;  
 lacet, ballet, cadet, paquet, verset, parquet, cabaret, velvet ;  
 fête, carême, tête, arête, bête, arêt, crête, trêve, crêpe, même, rène, pêne, rêve ;  
 claire, laine, paire, laide, maire, faire, salaire, beige, neige, baleine ;  
 pêche, vachère, cachette, sachet, parapet, cachet ;  
 aise, braise, fraise, presse, paresse, caserne, adresse, serpe ;  
 gerbe, gêne, berge, grêle, Serge, galère, margelle, bergère, bagatelle, servage,  
 sagesse.

me, te, se, ce, le, que, elle retire, elle replace, secret, elle regrette ;  
 elle pleure, neuve, fleuve, preuve, beurre, labeur, laideur, graveur, amateur,  
 rêveur, acteur ;  
 cœur, sœur, œuvre, œuf, bœuf ;  
 neuf, veuf, peur, secteur, malheur, jeunesse.

## ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

[ɪ], [y]

### 1.Прочитайте:

titane, firme, tissage, cirque, titi, chiffre, tirade, tarif, turet, cabine, attire,  
 massif, tige, active, fictive, primitive, dilemme, affiche, maladie; type, dynamique,  
 gypse, lyrisme, myrte, bicyclette, gymnastique, cycliste, gymnase, dynamite,

dynastie, tyrannie, analyse;

naïf, naïve, haïr, haï, laïque, île, gîte, Nîmes;

trahi, habile, malhabile.

bu, cru, Cuba, Russie, Bulgarie, bûche, ruche, cruche, uni, buffet, cuve, sût, cure, prune, lune, lutte, plus, flûte, plume, allumette;

nu, nuque, nulle, tenu, venu, charnu, minute, planure, mule, muscle, muse, mur, armure, munir ;

tulle, tube, turque, Turquie, Tunisie, tunique, tulipe, tunnel, têtù, statue, vertu, culture, du, dupe, dune, ducat, duquel, duvet, ardu, durcir, dur, verdure ;

figure, vulgaire, virgule, granule ;

surprise, analyse, utile.

lui, pluie, puis, depuis, bruit, nuit, suite, fuite, Suisse, cuivre, cuisine, puisse, suivre ;

ruade, suave, dualisme, nuage ;

muet, muette, lnette, duel, ruelle, manuel, annuel,

mutuel, spirituel, Suède.

## ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

[e], [u]

### 1.Прочитайте:

dé, décider, clé, fée, fédéré, épée, allée, bébé, télé, déçu ;

pénétrer, réparer, célébrer, désarmer, préparer, léser, vénérer, préférer, déménager, graver ;

nez, chez, rez, assez, allez, cédez, pressez, répétez ;

mes élèves, les épées, ces années, tes actes, les étages, ces étagères, les étapes, ces armes, mes affaires ;

gêner, gager, charger, gratter, abrégé ;

sou, souvenir, mou, mazout, fou, rouble, Moscou, coucou, boue, ouverture, poule, poudre, boule, couplet, groupe, journal, tourisme, foule, couler, poudrer, doubler, douceur, bouge, journaliste, rouge, touriste, douze, soupe, blouse, louve, ragoût, lourd, cour, coulisse, tour, jour, toujours ;

vous aimez, vous habitez, vous allez, vous écrivez, vous allumez, vous ouvrez, vous achetez.

## ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ.

[w], [ɔ], [ʒ]

### 1.Прочитайте:

Oie, moi, toi, quoi, pourquoi, fois, soie, loi, joie, toile, toilette, voir, soir, poire, noir, Loire, mémoire, espoir, couloir, trottoir, toise, boise;

proie, droit, trois, croix, froid, effroi, étroit, détroit, adroit, maladroit ;

mouette, chouette, jouet, fouet, souhait, vouer, jouer, louer, ouate, douane, jour.

Vol, bloc, voleur, choc, volet, broche, polonais, microbe, colloque, protocole, cosmos, discobole, motocycle, crocodile, cotonnade, colonnade, Monet;

lors, alors, clore, pore, dore, flore, nord, fort, mort, sonore, loge, doge, toge, dogue, prologue ;

donne, sonne, bonne, Garonne, tonne, raisonne, claironne, colonne, patronne, Sorbonne, monotone, homme, somme, pomme, comme, gomme, économe, agronome, astronome ;

trophée, sophisme, aphorisme, phonographe, philosophie ;

laure, saur, taure, Minotaure, auréole, aurore, lauréat, laurier ;

votre place, notre port, votre veste, notre directeur, votre fenêtre, notre rue, votre ville, notre professeur, votre chaise, notre père, votre frère ;

notre école, votre amie, notre usine, notre académie, votre élève, notre étagère, votre image, notre exercice ;

bombe, tombe, pompe, honte, conte, ronde, songe, long, Londres, bomber, songer, pomper, longer, plomber, conter, long, rond, fond, don, bon, mon, ton, son, salon, poisson, poison;

nous dessinons, nous téléphonons, nous trouvons, nous bavardons, nous mettons, nous aimons, nous habitons, nous écrivons, nous écoutons, nous ouvrons, nous apportons ;

mon journal, son professeur, ton frère, son ami, mon article, son opéra, ton énergie, mon échec, son accord, ton avocat, son habitude ;

nom - nommer, ton - tonner, pardon – pardonner, raison – raisonnable, poumon, promenade, monter, monnaie ;

on sonne, on donne, on téléphone, on prononce, on montre, on aime, on habite, on écrit, on étudie, on écoute, on arrive, on apporte ;

crayon, rayon, nous balayons, nous payons ;

garçon, leçon, maçon, façon, limaçon ;

dompter, dompteur, domptage, compter, compteur, comptable.

## ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

[ã], [j], [ŋ],

### 1.Прочитайте:

Lampe, bande, manche, la Manche, planche, tranche, chanter, danser, Flandre, brancher, enfant, avant, an, plan, chant, rang, sans, camp, divan, pélican ;

vente, pente, rente, trente, entre, centre, Provence, entrer, rentrer, sembler, embrasser, lent, vent, temps ;

grand – grande, blanc – blanche, franc – franche, allemand – allemande, chant – chante, lent – lente, an – année ;

banc, flanc, blanc, franc.

Fière, bière, carrière, ciel, miel, pièce, piège, Vienne, panier, manier, pilier, métier, pitié, pianiste, mariage ;

pareil, vermeil, veille, abeille, merveille ;

ail, bail, émail, travail, détail, vaille, médaille, détailler ;

filles, bille, quille, grille, billet, piller, ciller, triller ;

mille, ville, tranquille ;

ouvrier, oublier, labial, plier, crier, février, trier, prier, déplier ;

ligne, signe, cygne, digne, baigne, Bretagne, Allemagne, cigogne, ivrogne, Bourgogne, Gascogne, baigner, saigner, signer, désigner, aligner, ignorer ;

peigner, daigner, régner, signal, cognac.

## ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

[ɛ̃], [œ̃]

### 1.Прочитайте:

Singe, linge, dinde, nimbe, mince, timbre, simple, épingle, pincer, index, inviter, intrigue, invalide, importer, interdire, industrie, inspecteur, intérêt, indicateur, interprète, impôt, impérialiste, information, institut, impossible, impression, fin, vin, lin, magasin ;

Plainte, mainte, sainte, crainte, vaincre, palindre, craindre, pain, vain, sain, main, bain, gain, dédain, faim, essaim ;

Peindre, teindre, ceindre, feindre, éteindre, ceinture, teinture, feint, frein,

plein, serein, éteint ;

Rien, mien, tien, sien, lien, chien, indien, parisien, musicien, italien, pharmacien, mécanicien, Amiens, Lucien, Julien ;

Synthèse, syndicat, syncope, nymphe, symbole, sympathie ;

Fin-fine, plein - pleine, vain - vaine, sain - saine, américain américaine, tien-tienne, sien-sienne, il tient-ils tiennent, il vient-ils viennent ;

Syndrome, synonyme, syntaxe, synode, symbolisme, symétrie, sympathiser.

Brun, alun, chacun, quelqu'un, défunt, tribun, parfum, humble ;

Un mur, un peintre, un matin, un parc, un jour ;

Un ami, un article, un épisode, un agronome, un architecte, un aviateur, un élève, un exercice, un abricot, un homme, un organe, un opéra, un ingénieur, un institut ;

Un – une, brun – brune, chacun – chacune, tribun – tribune, commun – commune, quelqu'un – quelqu'une, parfum – parfumer.

## ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

[ø],[o]

### 1.Прочитайте:

feu, peu, veut, bleu, queue, ceux, pleut, vœu, nœud, mieux, lieu, pieux, dieu, adieu, milieu ;

creux-creuse, nerveux-nerveuse, radieux-radieuse, malheureux-malheureuse, fameux-fameuse ;

jeu, jeune, ceux, seul, nœud, neuf, peu, peur, queue, cœur,meut, meurt, pleut, pleure, vœu, veuve.

Haut, faux, chaud, aube, fauve, gaule, gauche, paume, taupe, rauque, pauvre, autre, épaule, auprès, aussi, chausser, auteur ;

Beau, peau, veau, seau, roseau, morceau, plateau, cadeau ;

Tôt, dépôt, dôme, rôle, drôle, hôte, diplôme, côte ;

Pot, mot, sot, dos,éclos, héros, métallos, sabot, dactylo ;

Dose, rose, chose, pose, oser, rosier, gosier, arroser ;

Mauve, maure, baume, auge, laurier, sauce, maudire, restaurer, dauphine, Laure ;

Pôle-Paul, haute-hotte, saute-sotte, paume-pomme, Lot-lotte, poser-poster, métro-métropole, auto-automobile, kilo-kilogramme.

## Орфографические знаки

Во многих французских словах над гласными ставятся особые, так называемые орфографические знаки, указывающие на произношение гласных:

асцент aigu (´) над буквой **e** обозначает, что она читается как **e** закрытое: [e] – répéter;

асцент grave (`) над буквой **e** обозначает, что она читается как **e** открытое: [ɛ] – mère;

асцент circonflexe (^) может стоять над всеми гласными, за исключением **y**. Над буквой **e** он как правило указывает, что она читается как **e** открытое долгое [ɛ:] - fête.

Над буквой **a** и **o** он указывает, что эти буквы читаются как закрытые и долгие - [a:] – rôle; [o:] – rôle.

Tréma (¨) ставится над гласными **e**, **i**, **u** для отдельного произношения гласных: naïf, égoïste.

Подстрочный знак cédille (,) ставится под буквой **c**, которая должна произноситься как [s] перед гласными **a, o, u**: leçon.

## МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ

### Промежуточный контроль

Текущий контроль осуществляется на каждом занятии. Промежуточный контроль проводится в форме устного опроса и письменных тестов: по окончании каждой пройденной темы студентами выполняется контрольная работа либо контрольный тест; в середине семестра проводится рейтинговая оценка. В конце семестра проводится письменный контроль и выставляется отметка по итогам текущей успеваемости и письменных работ.

По окончании вводно-фонетического курса проводится фонетический коллоквиум. Коллоквиум состоит из устной и письменной части:

#### Письменная часть:

- тест для проверки знаний буквенно-звуковых соответствий и правил чтения.

#### Устная часть:

- основные особенности фонетической системы французского языка,
- чтение вслух микротекста или отрывка адаптированного текста.

### Примеры тестов для текущего контроля

#### TEST 1

1. Написать графику звуков [ ε ], [ e ], [ α ]
2. Написать правила чтения букв *t, r, s* и буквосочетаний *-ss-, -ti*.
3. Написать транскрипцию следующих слов :  
Etre, brève, très, près, après, tête, fête, rêve, trêve, crêpe, gêner, terre, palette, maternelle, galette, neige, baleine, peine, veine, cadet, lacet, ballet, carnet, palet

#### TEST 2

1. Написать графику звуков [ ə ], [ ø ], [ j ]
2. Написать правила чтения букв *x, r, h, g* и буквосочетания *gu*.
3. Написать транскрипцию следующих слов :  
me, te, se, ce, le, que, elle retire, elle replace, secret, elle regrette, elle pleure, neuve, fleuve, preuve, beurre, labeur, laideur, graveur, amateur, rêveur, acteur cœur, sœur, œuvre, œuf, bœuf

#### TEST 3

1. Написать графику звуков [ ə ], [ œ ], [ u ]
2. Написать правила чтения букв *x, r, h, g* и буквосочетания *gu*.

3. Написать транскрипцию следующих слов :

bu, cru, Cuba, Russie, Bulgarie, bûche, ruche, cruche, uni, buffet, cuve, sùr, cure, prune, lune, lutte, plus, flûte, plume, allumette

#### TEST 4

1. Написать графику звуков [œ], [e], [w]

2. Написать правила чтения «e» безлого, буквы c и буквосочетаний ch, ill.

3. Написать транскрипцию следующих слов :

lui, pluie, puis, depuis, bruit, nuit, suite, fuite, Suisse, cuivre, cuisine, puisse, suivre, ruade, suave, dualisme, nuage

#### Вариант 1

1. Графика звука [œ] [ə]

2. Напишите транскрипцию следующих слов:

Averse, quille, pleut, épaisseur, gager, grèce, cachet, allez, pareil, quitter, graphie

3. Отметьте случаи обязательного связывания:

1. Cet élève, révise-t-il la grammaire ? 2. Elles aident ses soeurs. 3. Mes élèves vivent à Brest.

4. Ses vieux amis achètent les vestes. 5. Imitent-ils bien ?

#### Вариант 2

1. Графика звука [e]

2. Напишите транскрипцию следующих слов:

pleure, grille, baleine, fraise, berge, ferret, pénétrer, nerveux, vermeil, qualité, sphère

3. Отметьте случаи обязательного связывания:

1. Ta soeur, achète-t-elle cette veste ? 2. Elles appellent leurs fils. 3. Mes amis demeurent avec leurs jeunes filles. 4. Mes jeunes élèves écrivent la dictée. 5. Ecrivent-elles vite ?

#### Вариант 3

1. Графика звука [ø]

2. *Напишите транскрипцию следующих слов:*

cratère, ciller, carnet, grêle, meurt, graisser, malaise, cédez, vaille, queue, phare

3. *Отметьте случаи обязательного связывания:*

1. Ils habitent près de leur père. 2. Traverse-t-elle cette place ? 3. Ces étagères sont belles. 4. Tes belles élèves lisent beaucoup ? 5. Achètent-elles les cahiers ?

#### **Вариант 4**

1. *Графика звука [i], [j]*

2. *Напишите транскрипцию следующих слов:*

crêpe, aise, aveugles, serge, vœux, sachet, bagatelle, léser, assez, détail, quart

3. *Отметьте случаи обязательного связывания:*

1. Leurs jeunes amis révisent la grammaire. 2. Ils arrêtent le taxi. 3. Habite-t-elle près de la pharmacie ? 4. Ses amies sont paresseuses. 5. Achètent-elles la veste ?

#### **Вариант 5**

1. *Графика звука [ɛ]*

2. *Напишите транскрипцию следующих слов:*

nasale, pêche, lacet, charge, abrégé, rez, médaille, philatéliste, coeur, qualité, heurter

3. *Отметьте случаи обязательного связывания:*

1. Tes amis sont distraits ? 2. Elles éclairent la rue. 3. Achète-t-il ce livre ? 4. Mes vieux amis imitent leur professeur. 5. Habitent-ils à Paris ?

## Образцы устных заданий

### Прочитайте, помня о ритмической долготе гласных:

page, pacte, cave, cape, cage, caste, slave, salade, tapage, fatale, abatage, gamme, garage, dalle, rage, rade, stage, saga, gare, agate, mage, madame, plage, arabe ;  
ère, cèpe, mère, père, frère, manège, malle, telle, terre, stratège, brève, bavarde, maire, salaire, clair, carnet, neige, beige, ballet, cadet ;  
fleur, acteur, sœur, cœur.

### Прочитайте, помня о сцеплении:

Ma mère est belle. Elle est belle. Cette salle est claire. Elle est claire. Sa veste est chère. Elle est chère. Ma femme parle à Claire. Marcelle est là? Elle est là. Cette femme va à Cannes. Elle aime la mer. La mer est belle.

### Прочитайте фразы:

1. Ma camarade va à Madagascar.
2. La chatte a quatre pattes.
3. La veste de Marc est par terre.
4. Anne aime la Seine.

### Определите в каждом предложении число ритмических групп.

### Прочитайте, соблюдая правильное ритмическое ударение и сцепление внутри фразы:

1. Agathe / parle. Agathe / parle à Marthe. Marthe / part. Marthe / part avec Serge.  
Marc / va à sa place. Ça va, / Marc ? – Ça va !  
Elle parle. Elle parle à Marthe. Elle part. Elle va avec Marthe.  
C'est Marc. C'est Anne. C'est Cannes. C'est ma mère. C'est ta femme. C'est sa salle. C'est cette salade. C'est cette ballade.  
Ma mère / est belle. Cette femme / est belle. Marcelle / est belle. Madame Farret / est belle. Adèle / est belle. Elle est belle.  
Ma mère / est malade. Ta mère / est malade. Marcelle / est malade.  
Cette veste / est chère. Cette chaise / est beige. Cette table / est claire.  
Cette veste beige / est chère. Cette belle femme / est malade. Cette belle salle / est claire. Elle est chère. Elle est malade. Elle est claire.

2. La sœur. Ma sœur. Sa sœur. Ma jeune sœur. Ta jeune sœur. Sa jeune sœur. Ma sœur malade. Ta sœur malade. Sa sœur malade.

C'est ma sœur. C'est ta sœur. C'est sa sœur.

C'est ma jeune sœur. C'est ta jeune sœur. C'est sa jeune sœur.

C'est ma sœur malade. C'est ta sœur malade. C'est sa sœur malade.

Ma mère est jeune. Ta mère est jeune. Sa mère est jeune. Ma femme est jeune. Ta femme est jeune. Sa femme est jeune. Ma sœur est jeune. Ta sœur est jeune. Sa sœur est très (очень) jeune.

Ma sœur est belle. Ta sœur est belle. Sa sœur est belle. Ma jeune sœur est belle. Ta jeune sœur est belle. Sa jeune sœur est belle. Ma jeune sœur est très belle. Ta jeune sœur est très belle. Sa jeune sœur est très belle.

Ma sœur est très malade. Ta sœur est très malade. Sa sœur est très malade. Ma jeune sœur est très malade. Ta jeune sœur est très malade. Sa jeune sœur est très malade.

Anne appelle ma sœur. Ma sœur s'appelle Anne. Ma sœur appelle Anne. Anne parle à ma sœur. Ma sœur parle à Anne. Elle aime ma sœur. Ma femme part. Elle va à Cannes avec ma jeune sœur.

**Прочитайте, помня о связывании:**

C'est une table. C'est une lettre. C'est une revue. Que fait-il ? Elles aiment cette musique. Ils habitent Paris. Elles achètent cette revue. Il est à Brest. Serge est acteur.

**Прочитайте предложения:**

1. Sylvie vit chez Lydie.
2. Ce type naïf vit dans l'île.
3. Jules habite rue de Cluny.
4. La lune luit depuis huit nuits.
5. La lune fait reluire la cuisine.
6. C'est lui qui a traduit ce livre.

**Прочитайте, помня о связывании:**

Les amis, mes études, vous allez, vous avez, vous achetez, vous habitez, vous aimez, est-il malade ? six heures, neuf heures, dix heures, c'est assez !

**Прочитайте, помня о сцеплении и голосовом связывании:**

A quelle heure déjeunes-tu ? Je déjeune à midi. J'ai une sœur. Elle déjeune à l'université. Il part à quatre heures. Il est minuit. Michel étudie le russe.

**Прочтите фразы:**

1. Ce qui est écrit est écrit.
2. Toujours aimer, toujours pleurer, toujours souffrir.
3. Ouvrez et lisez ces livres gais.
4. Le bébé de Pépé a le nez cassé.
5. Révissez et écrivez les dictées de l'année passée.

**Прочитайте слова, четко артикулируя звуки:**

1)	[e]		[ɛ]		[ə]
tes		tai		te	
des		dès		de	
nez		naît		ne	
mes		mais		me	
quai		quel		que	
les		lait		le	

2)	[i]		[e]		[ɛ]
dis		des		dès	
pis		Pépé		paix	
fié		fée		fait	

3)	[ɛк]		[ɛ]		[e]
teck		taie		tes	
bec		baie		bée	
nec		naît		nez	
sec		c'est		ces	

**Прочитайте, помня о связывании:**

Chez elle, vous êtes, nous avons, nous habitons, nous achetons, c'est mon ami, c'est ton élève, c'est son appel, ils ont des amis, ils sont élèves, elles sont amies.

**Прочитайте слова, четко артикулируя полугласные:**

<b>[ʎ]</b>	<b>[w]</b>
lui	Louis
ruée	rouée
suait	souait
nuée	nouée
ruage	rouage
buée	bouée
muette	mouette

**Прочитайте фразы:**

1. Benoit habite près de chez moi.
2. Marc voit Leroit trois fois par mois.
3. Monique et Nicole étudient à l'Ecole Normale.
4. Ivonne sonne à la porte de l'école de Nicole.
5. Simone donne la pomme à la bonne d'Ivonne.
6. A bête question pas de réponse.
7. C'est le ton qui fait la chanson.

**Прочитайте слова. Следите за четким произношением носовых звуков:**

<b>[ã]</b>	<b>[õ]</b>
quand	qu'on
banc	bon
vent	vont
mens	mon
gens	jonc
lent	long
dans	dont

**Прочитайте слова, четко артикулируя звуки:**

<b>[a]</b>	<b>[ã]</b>	<b>[õ]</b>
gars	gant	gond
bas	banc	bon
mât	mens	mon
las	lent	long
tas	temps	ton

[õ]	[ã]
bon	banc
vont	vent
pont	pan
font	fends
non	n'en
ton	tant

**Прочитайте:**

Dansons lentement.

Fêtons les onze ans de Jean.

Comme elle est lente et longue, cette action.

Nous nous aimons longtemps.

**Прочитайте предложения:**

- 1.C'est un bon printemps.
- 2.C'est un bon vin blanc.
- 3.Prends un bon bain.
- 4.Demande ton chemin à quelqu'un.
- 5.Le temps perdu ne revient pas.
- 6.A la faim tout est pain.
- 7.Tout est bien qui finit bien.
- 8.Un et un font deux.

**Прочитайте предложения:**

- 1.Ce que femme veut, Dieu le veut.
- 2.N'avoir ni feu, ni lieu.
- 3.Monsieur Mathieu est vieux.
- 4.Les yeux de monsieur Mathieu sont bleus.
- 5.Si tu veux, tu peux goûter ce fruit délicieux.
- 6.Mieux vaut tard que jamais.
- 7.A chaque oiseau son nid est beau.
- 8.Il faut battre le fer quand il est chaud.

**Прочитайте предложения:**

- Un Ingénieur Alain Delon et son bon oncles Jules Cresson sont tous les deux anciens maçons.
- Du pain, du vin, du Boursin, que c'est bien!
- Non, rien de rien, non, je ne regrette rien.
- Caton, écarte ton carton, car to!' carton me gêne.
- J'entends André chanter une chanson normande.
- Le loup glouton engloutit le tonton.
- Armand, va-t-en, car ta tante t'attend.
- Ce matin Alain va chez le médecin.
- Les bonbons de tonton Simon sont très bons.
- Poisson sans boisson est poison.
- Chaque matin le petit Martin donne du pain A ses lapins.
- VoilA mon cousin germain justin qui est de passage A Genève et qui a eu la gentillesse de nous faire l'honneur de sa présence.
- Lundi quelqu'un vient de Verdun.
- Ce gAteau plein de raisin est vraiment divin!
- Ton cousin Alain c'est un vrai Européen.
- Quand on veut on peut.
- Mon oncle Léon et son vieux copain Gaston vont souvent en vacances en Provence.
- On vous invite à Vincennes à la Hn de la semaine.
- Chacun connaft son bon parfum.
- Léon, c'est ton pantalon marron? - Mais non, mais non! Cest le pantalon marron de Gaston .

**Прочитайте предложения:**

- Un bon chasseur sachant chasser doit savoir chasser sans son chien.
- Les chaussettes de J'archiduchesse sont-elles sèches et archisèches?
- Suis-je chez ce cher Serge?
- Pierre prend une bière.
- Pour qu'un chasseur chasse bien. il faut que son chien soit sage et sache chasser.
- Ciel, si ceci se fait, ces soins sont sans succès.
- Sur ces seize chaises sèches siègent ces seize duchesses.
- Si six scies scient six cyprès. six cent six scies scient six cent six cyprès.

- Un pêcheur qui pêchait sous un pêcher. le pêcher empêchait le pêcheur de pêcher.
- rai bu une bien bon ne bouteille de bon vin blanc vieux.
- Bercez les beaux bébés blonds dans les berceaux bien blancs.
- Un chasseur sachant chausser doit savoir chausser ses chaussures sans chausse-pied .
- rai vu six sots suçant six cent six saucisses dont six en sauce et six cents sans sauce.
- Si six scies scient six cyprès, chaque scie scie son cyprès.
- Sur la plage Serge fait de la planche.
- Personne ne peut comprendre pourquoi il est reparti aussi rapidement.
- Il a peut-être les yeux bleus mais il n'est pas brillant en public.
- Chanter toujours la même chanson.
- Chaque chose en son temps (prov.).
- Jeter les pierres dans le jardin de quelqu'un.
- Je joue toujours à ce jeu avec la jeune jolie Juliette.
- Il n'est pas pardonnable! Il n'est pas supportable! Ce n'est pas pensable!
- Il faut q ue je sache si je sais chasser sans cesse et sans chien.
- Il ne faut jamais juger les gens sur J'apparence.

### **Минитексты для чтения**

#### **1.**

Elle s'appelle Isabelle. Elle est frêle et belle. Elle est brave et sage. Elle est prête. Isabelle va à Brest. Elle va à la gare. Elle traverse la place. Cette place est large et vaste. Quelle belle place!

Bernadette va à Brest avec sa chatte. Sa chatte a mal à la patte. Elle marche mal, elle a mal à la patte. Quel drame!

Annette est bête. Elle est bête, mais elle est très belle. Elle aime la mer. Elle va à la mer avec zèbres et chèvres.

Quel spectacle!

#### **2.**

Chaque année Serge va à Brest chez sa mère. Serge préfère célébrer sa fête avec sa mère, pépé et mémé. La fête, c'est sacré!

Serge est zélé. Serge prépare la table. Mémé lave la vaisselle. Pépé aide mémé. La mère aide Serge. Elle aide Serge à préparer la table. Serge parle à sa mère. La mère

aime faire la salade. Serge préfère préparer les crêpes. Sa mère achète des glaces et des fraises. Pépé préfère acheter des bananes et des éclairs. Quel dessert!  
Quelle fête!

### 3.

Cette année Amédée va à Cannes, sa mère préfère rester à Bagdad.  
Papa prépare ses malles. Papa va tard à Tarbes. Papa part avec ses bagages.

- Amédée, ta mallette est faite.
- C'est ça, elle est faite.
- Elle est légère?
- C'est ça, elle est légère.

### 4.

- Ces textes, c'est à quelle page?
- C'est à la page treize et seize.
- Ces exercices, c'est à quelle page?
- C'est à la page quatre et sept.
- Amédée, dessinez la chatte!
- Pascal, cherchez la canne!
- Répétez ces textes et ces exercices!
- C'est assez!

### 5.

Mémé, achetez des glaces et des fraises!  
Pépé, achetez des bananes et des éclairs!  
Amédée, préparez les galettes salées!  
Annette, achetez quatre baguettes!

### 6.

Yves Binet est t garagiste. Il habite Ivry. Il aime pêcher. Yves marche. Il marche vite , il est très pressé. Il traverse vite la place. Cette place est large et vaste. Yves va chez Dédé. Dédé édite des disques. Yves aime la musique classique, il désire acheter des disques et des cassettes.

### 7.

Janine est speakerine. Elle est belle, frêle et très sage. Elle aime les skis. Chaque année elle part à la neige. Elle dit à ses amis: les skis, c'est sacré.  
Lydie habite avec papi et mamie. Mamie aime les bêtes: girafes et biches. Papi préfère les tigres.

Lydie est frêle et très lyrique, mais . . . elle aime la chimie. Elle est chimiste à la fabrique. C'est bizarre, mais c'est la vie !

### 8.

A midi dix Virginie Baty part à la Méditerranée. Elle désire visiter la mer et sa belle-mère. Sa belle-mère est architecte. Virginie aime et respecte sa belle-mère. Elle dit: " Quel esprit, à cet âge-là ! "

Chaque mardi la belle-mère va à la piscine. Elle fait de la gymnastique. Elle sait nager. Elle préfère nager vite. Elle est très énergique et dynamique, cette femme!

### 9.

Désirée quitte Paris. Elle est triste. Sa mère est malade. Désirée va à la gare. Elle traverse la place Clichy. A midi cette place est vide. Désirée traverse vite la place, elle est pressée. Elle achète des fraises, des bananes, des galettes salées et La Vache qui rit.

Désirée arrive chez sa mère. Elle vide sa valise. Elle préfère rester chez sa mère. Dès le matin elle prépare les salades, les crêpes et dit: " Ça y est, c'est fait " . Sa mère dit: " Merci, Désirée " .

### 10.

Comme vous le savez, l'appartement des Lechamp n'est pas grand, mais très commode et agréable.

La salle de séjour (le séjour) est assez grande, vaste et haute, avec deux larges fenêtres qui donnent sur la terrasse fleurie. Dans le séjour il y a [ilja] une cheminée avec un e horloge, une banquette, une vitrine et une servante.

Une grande table ovale avec des chaises autour est au centre du séjour. Le plancher est recouvert d'une moquette verte. De beaux tableaux et des tapis ornent les murs.

## Образцы диктантов

### Dictée N 1

Je m'appelle Jean-Simon. C'est mon prénom. Mon nom est Thirmont. J'habite à Toulon. Cette ville n'est pas très grande mais je l'aime. C'est ma ville natale.

J'enseigne le français au lycée. J'aime ma profession, mon lycée et, surtout, surtout mes élèves.

### Dictée N 2

En hiver, dans le sud de la France, le ciel est bleu, il y a du soleil et il fait doux. Dans les Alpes, au sud-est, il fait très froid, il y a beaucoup de neige et le ciel est souvent très nuageux. Dans le nord et dans l'est, il fait froid et nuageux. Il pleut ou il neige très souvent. L'hiver n'est pas très agréable dans ces régions.

### **Dictée N 3**

Paris est la plus grande ville de France. C'est aussi la capitale du pays. Les Français appellent Paris la ville lumière. En France, il y a Paris et la province. Attention, ne confondez pas la province et la Provence. La Provence est le nom d'une région du sud de la France. La province, c'est la France entière sans Paris.

### **Dictée N 4**

John est américain. Il vient de Boston. Il est arrivé à Paris il y a maintenant 2 ans et il n'a pas très envie de retourner aux États-Unis. Il pense souvent à son pays, mais le style de vie français lui plaît beaucoup. En fait, il aimerait habiter en France et travailler aux États-Unis mais ça, c'est difficile...

### **Dictée N 5**

Ma famille n'est pas grande: moi, ma femme et ma fille. Ma femme s'appelle Anne. Elle a trente et un an. Elle travaille comme professeur dans une université.

Elle aime bien apprendre des langues étrangères. Anne parle anglais et, en plus, elle apprend l'espagnol.

Ma fille s'appelle Natalie. Natalie a sept ans. Elle me ressemble beaucoup. Ma fille aime dessiner et écouter la musique. Elle va à l'école et elle fait ses études très bien. J'aime beaucoup ma famille.

## Образцы зачетных материалов

### Вопросы к зачету

#### 3-й семестр

Форма текущего контроля в третьем семестре – зачет.

Зачет состоит из устной и письменной части:

#### Теоретические вопросы к зачету:

1. Основные особенности системы гласных и согласных фонем французского языка.

2. Гласные фонемы. Долгота и краткость. Аккомодация звуков.

3. Дифтонги.

4. Согласные фонемы. Звонкие глухие. Ассимиляция. Аспирация.

Вокализация

5. Французский алфавит.

6. Ударные и безударные слоги. Зависимость длительности гласных от типа слога.

7. Словесное ударение.

8. Интонация и ее компоненты. Просодическая структура повествовательных фраз.

9. Фразовое ударение. Соотношение между фразовым и словесным ударением.

10. Просодическая структура общего, частного, альтернативного вопроса.

11. Ударение в аббревиатурах и иноязычных словах.

12. Особенности фразового ударения в экспрессивных словах.

13. Интонация и актуальное членение предложения.

Смыслоразличительные функции интонации.

14. Просодическая структура сложных предложений.

15. Просодическая структура фраз с прямой речью.

#### Письменная часть:

- диктант на основе изученного лексического материала для проверки навыков графики и орфографии,

- тест для проверки навыков аудирования.

#### Устная часть:

- чтение вслух микротекста или отрывка,

- чтение наизусть стихов французских авторов.

## **Образцы диктантов**

### **Dictée N 1**

Agathe part. Marthe parle. Anne parle à sa mère. Serge parle à ma sœur. Adèle va à sa place. Cette femme va à Cannes. Claire regarde (смотрит на) cette fleur. Serge regarde ma sœur.

### **Dictée N 2**

Adèle parle à ma camarade. Adèle parle à ta camarade. Adèle parle à sa camarade. René aime ma veste. René aime ta veste. René aime sa veste.

Sylvie achète cette robe. Marie regarde cette fleur. Michel lit ce livre.

Paul regarde ce film.

Il a une amie. Elle a une sœur. Parlez à cette femme! Regardez ce film ! Parlez à cette camarade! Lisez ce texte !

### **Dictée N 3**

Franck est français. Il est employé. Il habite en Italie avec sa femme et ses enfants. Il travaille à Rome. Il parle italien et anglais. Sa femme s'appelle Véronique. Elle a 38 ans. Elle ne travaille pas. Franck et Véronique aiment le théâtre et la danse. Ils vont souvent à l'opéra.

### **Dictée N 4**

Sylvie est québécoise. Elle a 21 ans. Elle habite à Montréal. Elle parle anglais et français et elle étudie l'espagnol. Elle cherche un correspondant au Mexique, aux États-Unis, en Espagne ou en Amérique du Sud. Elle aime le sport et la musique. Elle va souvent au cinéma.

### **Dictée N 5**

Sur la table, il y a un chat noir, un petit livre, un vase, une assiette et un sac. Dans le sac, il y a un téléphone, des clés, un ordinateur, une photo et un portefeuille. À droite de la table, il y a un fauteuil et sur le fauteuil il y a un blouson. Contre le mur, il y a une grande affiche.

### **Dictée N 6**

Marc n'est pas très grand. Il a les cheveux blonds. Il a des lunettes. Il porte un T-shirt blanc, un pantalon bleu et de jolies chaussures blanches. Il n'a pas de veste. Son frère est à côté. Il porte aussi des lunettes rouges. Il a un pantalon vert et une chemise blanche.

### **Dictée N 7**

Ma maison est grande. Il y a cinq chambres, une grande cuisine, un salon et deux salles de bains. J'habite un quartier calme. Mes parents habitent dans un immeuble près de chez moi. Leur appartement est récent, les pièces sont claires et leurs voisins sont très sympathiques.

### **Dictée N 8**

Je n'ai pas de voiture et je n'aime pas beaucoup prendre le métro. Je préfère aller au travail à vélo. Quand il ne fait pas beau, j'y vais en bus. Je travaille comme serveur dans un petit restaurant. Le restaurant n'est pas loin du musée du Louvre. Pour y aller, descendez à la station musée du Louvre, prenez à droite et continuez tout droit. Le restaurant est sur votre gauche.

### **Dictée N 9**

Tous les ans, Jean passe ses vacances dans un grand hôtel du Sud de la France. C'est un hôtel au bord de la mer. Il choisit toujours une grande chambre. Cette année, dans sa chambre, il y a une terrasse en face de la mer, une grande salle de bains, la télévision et l'air conditionné. L'hôtel a une piscine, plusieurs bars et restaurants. Jean va tous les jours à la plage.

### **Dictée N 10**

Étienne veut aller à Lille dimanche prochain. Il doit être à Lille avant midi. Il y a deux trains pour Lille le matin. Le premier part à sept heures vingt cinq et le deuxième part à neuf heures et demie. Étienne choisit le train de sept heures vingt cinq parce qu'il préfère arriver assez tôt.

## **Образцы текстов для аудирования**

### **1.**

Le drapeau italien est vert blanc et rouge. Le drapeau japonais est rouge et blanc. Le drapeau grec est bleu et blanc. Le drapeau polonais est rouge et blanc. Le

drapeau américain est bleu, blanc et rouge. Le drapeau allemand est noir, rouge et orange. Le drapeau brésilien est vert, jaune, bleu et blanc. Le drapeau espagnol est rouge et jaune. Le drapeau algérien est vert, blanc et rouge. Le drapeau français est bleu, blanc et rouge.

Répondez aux questions :

1. De quelles couleurs est le drapeau japonais ?
2. De quelles couleurs est le drapeau grec ?
3. De quelles couleurs est le drapeau algérien ?
4. De quelles couleurs est le drapeau français ?

PROLONGEMENT :

🌐 À vous ! posez des questions sur les drapeaux du monde. Répondez.

De quelles couleurs est le drapeau marocain ? De quelles couleurs est le drapeau mexicain ? Etc.

## 2.

### Le drapeau français change de bleu

Les symboles et les emblèmes de la France ont changé plusieurs fois dans l'histoire. Parfois ces changements sont presque imperceptibles. Prenons l'exemple du drapeau français. Le bleu actuel est dû à un changement récent, une volonté du président Emmanuel Macron pour un retour au bleu historique.

En effet, le bleu du drapeau français avait déjà été modifié une fois dans l'histoire en 1976. Cette année-là, le président Valéry Giscard d'Estaing avait décidé d'éclaircir le bleu du drapeau français pour se rapprocher et s'accorder au bleu du drapeau européen.

### Les emblèmes nationaux

La plupart des emblèmes actuels de la France sont hérités de la Révolution de 1789. Trois sont fixés par la Constitution de la cinquième République : La devise (Liberté, Égalité, Fraternité) l'hymne (la Marseillaise) et le drapeau bleu blanc rouge, appelé aussi le drapeau tricolore dont les nuances de couleur ne sont pas fixées.

### Les symboles de la République

En plus des trois emblèmes fixés par la Constitution, les autorités françaises utilisent des symboles qu'on retrouve sur les documents officiels ou dans la décoration de lieux publics : le coq gaulois (qu'on voit également sur les tuniques des sportifs aux Jeux olympiques, le rameau d'olivier et la branche de chêne, la cocarde tricolore (présente sur les véhicules militaires), le bonnet phrygien (porté par Marianne ou la Semeuse) ou encore le faisceau de licteur et le monogramme RF

(République française) qui illustrent le passeport français.

Le président de la République française a donc le droit de modifier un emblème national. Cela fait partie de quelques privilèges dûs à la fonction. C'est un droit présidentiel. L'Élysée précise que, par ce geste, le président a souhaité un retour aux origines de notre emblème national, au drapeau historique, celui adopté en 1794.

## **EXERCICES QUESTIONS :**

De quand datent les changements de nuance de bleu du drapeau français ?

Pourquoi le président Valéry Giscard d'Estaing avait-t-il décidé de changer la nuance de bleu ?

Pourquoi le président Emmanuel Macron a-t-il décidé de changer la nuance de bleu ?

D'où viennent la plupart des emblèmes actuels de la République française ?

### **VRAI FAUX**

Le président français peut modifier la constitution.

On peut changer le bleu, mais on ne peut pas changer le rouge.

Le coq gaulois est un symbole de la République.

Le faisceau de licteur est présent sur le passeport français.

### **DÉVELOPPEMENT :**

Quels sont les symboles et les emblèmes de votre pays ?

De quand date votre drapeau national ?

Quelle est la devise de votre pays ?

Que pensez-vous du fait qu'un président puisse changer la nuance de couleur d'un drapeau national ?

## **3.**

L'année scolaire est rythmée par 5 périodes de vacances scolaires :

Les vacances de la Toussaint

Les vacances de Noël

Les vacances de février

Les vacances de printemps [www.podcastfrançaisfacile.com](http://www.podcastfrançaisfacile.com)

Les vacances d'été

La France est divisée en trois zones A, B, C. Selon la zone où on habite, les dates des vacances sont différentes pour les vacances de février et les vacances de printemps.



Voici les dates des vacances scolaires pour 2017 :

rentrée : le 3 septembre

vacances de la Toussaint : du 21 octobre au 6 novembre

vacances de Noël : du 23 décembre au 8 janvier

vacances de février : zone A du 10 au 26 février ; zone B du 24 février au 12

mars : zone C du 17 février au 5 mars

vacances de printemps : zone A du 7 au 23 avril : zone B du 21 avril au 7 mai

: zone C du 14 au 30 avril

vacances d'été : du 7 juillet au 3 septembre

Pendant les vacances scolaires, les établissements scolaires sont fermés. Notez que les week-ends ne font pas partie des vacances scolaires.

QUESTIONS :

Quelle est la date de la rentrée ?

Les vacances de Noël, c'est quand ?

Les vacances de février pour la zone B, c'est quand ?

Les vacances de printemps pour la zone C finissent quand ?

◆ VRAI – FAUX :

Les vacances de printemps de la zone A commencent le 7 avril.

Les vacances d'été finissent toujours le 3 septembre.

Les dates des vacances de la Toussaint varient selon les zones.

Il a peu de jours de vacances en France.

◆ PROLONGEMENT :

Quelles sont les dates des vacances scolaires dans votre pays ?

À votre avis, pourquoi la France est divisée en trois zones pour les vacances de février et de printemps ?

À l'aide d'un calendrier, calculez le nombre de jours de repos annuel des élèves en France. N'oubliez pas les jours fériés, les mercredis, les samedis et les dimanches.

### **Образцы текстов для чтения**

#### **N 1**

Quentin Danton et Vivien Bontemps vivent en province près de Valenciennes. Habitant dans la même région, ils vont souvent boire un verre en ville. Vendredi soir, Vivien est venu voir Quentin avec une bonne bouteille de vin blanc. C'est son péché mignon ça, boire un bon verre de vin blanc. Mais, ce soir-là, Quentin était sorti. Il avait pris sa belle valise verte qu'il trimballe depuis vingt ans, pour passer cinq jours de vacances près de Vannes chez sa vieille amie Sylvaine qu'il voyait beaucoup avant de vivre à Valenciennes.

Vivien était déçu. Il a repris sa voiture et il est rentré chez lui pour boire son verre de vin blanc en prenant un bon bain bien chaud.

#### **N 2**

La secrétaire est restée au bureau toute la journée. Son supérieur hiérarchique ne se plaint jamais d'elle. Elle ne manque pas de dynamisme. Elle a remis de l'ordre sur son bureau, elle a envoyé des fax et répondu au courrier. Elle a pris plusieurs rendez-vous pour le directeur. Elle a préparé les photocopies pour les participants à la réunion de l'après-midi. Elle a remis des dossiers au chef du personnel, elle a rempli des formulaires et elle a rédigé plusieurs commentaires sur son rapport hebdomadaire. Enfin, elle s'est occupée du nouveau stagiaire et elle lui a expliqué le fonctionnement de l'entreprise ainsi que le règlement intérieur.

#### **N 3**

##### **Tu veux toujours la connaître?**

En France, l'année scolaire commence au début du mois de septembre, on appelle ce moment : la rentrée des classes. Les premières vacances arrivent à la fin du mois d'octobre. Les élèves et leurs professeurs ont deux semaines de repos.

Il y a ensuite les vacances de Noël. Noël est une fête très importante en Europe. La famille se réunit. On voit ses parents, ses frères, ses grands-parents, ses

oncles et ses tantes, ses cousins et ses cousines, etc. Les repas durent très longtemps et on reçoit des cadeaux le 25 décembre. On a donc des vacances pour avoir le temps de se retrouver en famille. En tout, il y a près de deux semaines.

#### N 4

Texte Robert Boissy a vingt-huit ans. Il est journaliste de radio à RTL1 (Radio Télé-Luxembourg). Il prépare des reportages pour la rubrique « Nouvelles de RTL [er-te-el]. culture ». Il a toujours beaucoup de travail. Chaque matin, il assiste à la conférence de la rédaction avec tous les autres journalistes. A cette réunion il apprend où il va faire ses reportages. Il assiste souvent à des répétitions de spectacles et de concerts. Il prend des interviews à des critiques, à des metteurs en scène, à des comédiens, à des spectateurs. Ensuite il revient chez lui et il rédige des articles. Le soir, il passe à la rédaction et laisse ses articles au studio. Le speaker les lit au micro le lendemain. Le métier de journaliste de radio est difficile, mais Robert le trouve passionnant parce qu'il rencontre beaucoup de gens et tient les auditeurs au courant de la vie culturelle du pays.

#### N 5

##### LA MARSEILLAISE

C'est l'hiver de 1792. Rouget de l'Isle, jeune officier français, se trouve en garnison à Strasbourg. C'est un jeune compositeur de talent. Il va voir souvent le maire de la ville Dietrich, qui partage son enthousiasme pour la Révolution.

Un jour Dietrich demande à Rouget de l'Isle de composer un chant pour la prochaine fête de Strasbourg. Rouget compose l'air et les paroles et les porte chez le maire. La fille aînée de Dietrich se met au piano et le jeune officier chante. Aux dernières strophes tout le monde applaudit.

Le nouveau chant, exécuté quelques jours après à Strasbourg, vole de ville en ville. Le peuple de Marseille le chante au début et à la fin de ses réunions politiques. Les bataillons de volontaires marseillais le chantent en se dirigeant vers les frontières nord-est pour défendre leur Patrie en danger.

Depuis, le chant de Rouget de l'Isle s'appelle «la Marseillaise». «La Marsellaise» devient l'hymne national par un décret du 14 juillet 1795, mais ce décret n'est réellement appliqué que le 14 février 1879.

Note: Claude Joseph Rouget de l'isle [lil], compositeur et officier français (1760—1836).

#### Образцы стихов французских авторов для чтения

\*\*\*

La dame attendait l'autobus  
 le monsieur attendait l'autobus  
 passe un chien noir qui boitait  
 la dame regarde le chien  
 le monsieur regarde le chien  
 et pendant ce temps-là l'autobus passa

\*\*\*

T'as pas. t'as pas, t'as pas tout dit  
 T'as pas tout dit A ta Doudou,  
 T'as des doutes et t'dis pas tout,  
 Et qui c'est qui l'a dans le dos? Toi!

\*\*\*

Si tu vas au bal  
 Belle, belle Isabelle  
 Si tu vas au bal  
 Mets ta robe de dentelle.

\*\*\*

Si l'oiseau ne chante pas  
 c'est mauvais signe  
 signe que ce tableau est mauvais  
 mais s'il chante c'est bon signe  
 signe que vous pouvez signer. ...

\*\*\*

Je fais souvent ce rêve étrange et pénétrant  
 D'une femme Inconnue. et que j'aime, et qui m'aime.  
 Et qui n'est, chaque fois, ni tout à fait la même  
 Ni tout à fait une autre. et m'aime et me comprend ...

## ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

### Образцы фонетических упражнений

1. Определите в каждом предложении число ритмических групп.  
Прочитайте, соблюдая правильное ритмическое ударение и сцепление  
внутри фразы:

1. Agathe / parle. Agathe / parle à Marthe. Marthe / part. Marthe / part avec Serge.

Marc / va à sa place. Ça va, / Marc ? – Ça va !

Elle parle. Elle parle à Marthe. Elle part. Elle va avec Marthe.

C'est Marc. C'est Anne. C'est Cannes. C'est ma mère. C'est ta femme. C'est sa salle. C'est cette salade. C'est cette ballade.

Ma mère / est belle. Cette femme / est belle. Marcelle / est belle. Madame Farret / est belle. Adèle / est belle. Elle est belle.

Ma mère / est malade. Ta mère / est malade. Marcelle / est malade.

Cette veste / est chère. Cette chaise / est beige. Cette table / est claire.

Cette veste beige / est chère. Cette belle femme / est malade. Cette belle salle / est claire. Elle est chère. Elle est malade. Elle est claire.

2. La sœur. Ma sœur. Sa sœur. Ma jeune sœur. Ta jeune sœur. Sa jeune sœur. Ma sœur malade. Ta sœur malade. Sa sœur malade.

C'est ma sœur. C'est ta sœur. C'est sa sœur.

C'est ma jeune sœur. C'est ta jeune sœur. C'est sa jeune sœur.

C'est ma sœur malade. C'est ta sœur malade. C'est sa sœur malade.

Ma mère est jeune. Ta mère est jeune. Sa mère est jeune. Ma femme est jeune. Ta femme est jeune. Sa femme est jeune. Ma sœur est jeune. Ta sœur est jeune. Sa sœur est très (очень) jeune.

Ma sœur est belle. Ta sœur est belle. Sa sœur est belle. Ma jeune sœur est belle. Ta jeune sœur est belle. Sa jeune sœur est belle. Ma jeune sœur est très belle. Ta jeune sœur est très belle. Sa jeune sœur est très belle.

Ma sœur est très malade. Ta sœur est très malade. Sa sœur est très malade. Ma jeune sœur est très malade. Ta jeune sœur est très malade. Sa jeune sœur est très malade.

Anne appelle ma sœur. Ma sœur s'appelle Anne. Ma sœur appelle Anne. Anne parle à ma sœur. Ma sœur parle à Anne. Elle aime

ma sœur. Ma femme part. Elle va à Cannes avec ma jeune sœur.

## 2. Complétez les blancs.

Quentin Danton et Vivien Bontemps [ ] en province près de Valencienne. Habitant dans la même région, ils vont [ ] boire un verre en ville. Vendredi soir, Vivien est venu voir Quentin avec une bonne [ ] de vin [ ]. C'est son péché mignon ça, boire un [ ] verre de vin blanc. Mais, ce soir-là, Quentin était sorti. Il avait pris sa [ ] valise [ ] qu'il trimballe depuis vingt ans, pour passer cinq jours de vacances près de Vannes chez sa [ ] amie Sylvaine qu'il voyait beaucoup avant de [ ] à Valencienne. Vivien était déçu. Il a repris sa voiture et il est rentré chez lui pour [ ] son verre de vin blanc en prenant un bon [ ] bien chaud.

## Образцы диалогов

### Dialogue 1 "Marcelle"

- Albert - Ça va, Pascal ?  
 Pascal - Ça va ! Pas mal.  
 Albert - Marcelle est là ?  
 Pascal - Elle est là. La voilà! Elle fait sa malle.  
 Albert - Ah ! Elle part, Pascal ?  
 Pascal - C'est ça, ma femme va à Cannes.  
 Albert - Avec sa camarade Anne ?  
 Pascal - C'est vrai, Albert. Elle aime la mer.  
 Albert - Ah ! La mer est très belle. N'est-ce pas, Marcelle ?

#### Les mots (слова):

Ça va? – Как дела?

Ça va! – Все хорошо!

mal – плохо; pas mal – неплохо.

La malle – чемодан.

Elle fait (faire) sa malle – она укладывает свой чемодан.

Avec – с (предлог).

N'est-ce pas? – не так ли?

**Отвeтьте на следующие вопросы:**

1. C'est Pascal ?
2. Sa femme est là ?
3. Marcelle part ?
4. Elle fait sa malle ?
5. Elle va à Cannes ?
6. Elle aime la mer ?
7. La mer est belle ?

**Dialogue 2 "Bonne fête !"**

- Annette** - Marcelle, c'est toi? Qu'est-ce que c'est? Je te vois !  
**Marcelle** - Ma chère Annette, mais c'est ta fête !  
**Annette** - C'est ma fête à moi ? Quelle joie !  
**Marcelle** - Voilà monsieur Lecœur.  
**Annette** - Je crois que Monsieur est acteur ?  
**M.Lecœur** - C'est vrai, mademoiselle. Bonne fête !  
**Marcelle** - Regarde ce paquet, Annette !  
**Annette** - Qu'est-ce que c'est ? Oh ! Je le sais !  
**Marcelle** - Le voilà !  
**Annette** - Oh là là ! Que de fleurs ! Merci, Monsieur Lecœur !

**Les mots:**

Bonne fête ! – с праздником!

C'est toi? – это ты? (toi – ударная форма местоимения tu)

Je vois (voir) – я вижу, je te vois – я тебя вижу

Ma fête à moi – мой праздник

Quelle joie! – какая радость!

Monsieur - господин

Je crois (croire) – я думаю, мне кажется

Que – что (союз)

Regarde ! (regarder) – посмотри

Je sais (savoir) – я знаю, je le sais – я это знаю

Que de fleurs! – сколько цветов!

**Отвeтьте на вопросы:**

1. C'est Marcelle?
2. C'est Annette?
3. Monsieur Lecœur est acteur ?

4. Que fait Annette ?  
 5. Annette a des fleurs ?  
 6. C'est sa fête ?

### Dialogue 3 “ Quelle heure est-il ?”

- Quelle heure est-il ?  
 → Il est 10 heures.  
 - Il est quelle heure ?  
 → Il est dix heures.  
 Le cours commence à quelle heure ?  
 → Le cours commence à 16 heures.  
 Le cours termine à quelle heure ?  
 → Le cours termine à 17 heures.  
 Le musée ouvre à 10 heures.  
 → Le musée ferme à 17 heures.  
 C'est de quelle heure à quelle heure ?  
 → C'est de 9h à 11h.  
 Quel jour sommes-nous ?  
 → Nous sommes mardi.  
 → On est mardi.  
 Quelle est la date d'aujourd'hui ?  
 → Nous sommes le 29 juillet.  
 → On est le 29 juillet.

### Dialogue 4

- A.—Allô ?  
 B. — Monsieur Mercier?  
 A. — Oui, parfaitement.  
 B. — Bonjour, monsieur. Ici Martine Lambert. Je suis journaliste. Est-ce que vous êtes libre lundi pour une interview?  
 A. — Non, je suis occupé lundi toute la journée.  
 B. — Et mardi?  
 A. — Mardi je suis libre de 3 h à 5 h. Vous pouvez venir à 3 h?  
 B. — D'accord. Rendez-vous à 3 heures.  
 A. — Ne quittez pas, mademoiselle, je vais noter votre nom, c'est ma demoiselle... .

B. — Lambert, Martine Lambert.  
 A. — Vous pouvez épeler, s'il vous plaît?  
 B. — L-A-M-B-E-R-T.  
 A. — Lambert, d'accord.  
 B. — Au revoir, monsieur Mercier, et merci beaucoup.  
 A. — Au revoir, mademoiselle.  
 parfaitement зд. совершенно верно, это я  
 un rendez-vous встреча  
 ne quittez pas не вешайте трубку  
 noter записать  
 épeler сказать (или прочитать) по буквам

### Dialogue 5

Nicole. — Allô ! C'est Brigitte? Ici, Nicole.  
 Brigitte. — Salut, Nicole, ça va?  
 Nicole. — Merci, pas mal. Tu veux venir chez Mireille ce samedi?  
 Brigitte. — Avec plaisir, mais je n'ai pas l'adresse.  
 Nicole. — Elle habite neuf, rue de la République.  
 Brigitte. — Merci, à ce samedi!  
 Nicole. — Salut, à ce samedi!  
 ici Nicole говорит НИКОЛЬ  
 salut привет  
 ça va как дела? все в порядке?  
 pas mal неплохо  
 venir прийти, пойти  
 avec plaisir с удовольствием  
 l'adresse/ адрес  
 à ce samedi до субботы

### Dialogue 6

**La réceptionniste :** Vous êtes monsieur ?  
**Le client :** Je suis Paul Bernard. Mon prénom est Paul et mon nom de famille est Bernard.  
**La réceptionniste :** Vous êtes anglais ?  
**Le client :** Non, je suis canadien. Je suis de Vancouver.

**La réceptionniste :** Vous êtes en France pour le travail ?

**Le client :** Oui et non, Je suis écrivain, je suis toujours en vacances.

### Dialogue 7

**Nana :** C'est bon. Qu'est-ce que c'est ?

**Mark :** C'est un croissant aux amandes.

**Nana :** J'adore ça.

**Mark :** Ah oui ? Et qu'est-ce que tu aimes, à part les croissants aux amandes

?

**Nana :** Plein de choses !

**Mark :** Par exemple ...

**Nana :** Hum.... J'aime les glaces.

**Mark :** À la vanille ou au chocolat ?

**Nana :** J'aime bien les deux. J'aime bien les trucs sucrés en général. Et toi ?

**Mark :** Moi ? Je préfère les trucs salés.

**Nana :** Ah bon ? Alors je mange ton croissant aux amandes !

### Dialogue 8

**Chloé :** Qu'est-ce que tu regardes ?

**Vincent :** Je regarde un film en allemand.

**Chloé :** Ah bon ? Tu parles allemand ?

**Vincent :** Oui, j'étudie l'allemand depuis deux ans. Je travaille avec des Allemands. Alors, je communique avec eux en allemand ou en anglais.

**Chloé :** Tu ne trouves pas ça difficile ?

**Vincent :** Je pense que l'allemand est difficile au début. Mais, j'utilise une bonne méthode.

**Chloé :** Ah oui ? Tu utilises quelle méthode ?

**Vincent :** J'écoute des dialogues tous les jours.

**Chloé :** Et c'est efficace ?

**Vincent :** Oui, ça marche bien. Je mémorise aussi des listes de vocabulaire.

**Chloé :** Oui, alors là, non merci. Je n'aime pas du tout mémoriser les listes !

### Dialogue 9

**Jeanne** : Vous avez des carottes ?

**Le marchand** : Oui, j'ai des carottes. Un kilo ?

**Jeanne** : Oui, un kilo, s'il vous plaît.

**Le marchand** : Autre chose ?

**Jeanne** : Oui, vous avez des melons ?

**Le marchand** : J'ai des melons de Charentes.

**Jeanne** : Alors, trois melons, s'il vous plaît.

**Le marchand** : Trois melons.

**Jeanne** : Et deux kilos de pommes de terre. C'est tout.

**Le marchand** : Alors, un kilo de carottes, trois melons et deux kilos de pommes de terre. Douze euros trente.

**Jeanne** : Tenez !

**Le marchand** : Merci, bonne journée.

### Dialogue 10

**Étudiante** : Noircir, qu'est-ce que ça veut dire ?

**Enseignant** : Noircir, ça veut dire « devenir noir » ou « rendre noir ».

**Étudiante** : Et rougir ? Qu'est-ce que ça veut dire ?

**Enseignant** : Rougir, ça veut dire « devenir rouge » ou « rendre rouge ».

**Étudiante** : Ah d'accord. il y a toujours deux sens possibles ?

**Enseignant** : Non, ça dépend des mots. Par exemple, « élargir » signifie « rendre large ».

**Étudiante** : Mais alors comment on dit « devenir large » ?

**Enseignant** : On dit « s'élargir ».

**Étudiante** : Comment savoir si c'est « devenir » ou « rendre » ?

**Enseignant** : Le plus rapide et le plus efficace est mémoriser une liste avec les verbes les plus fréquents. Tiens, voici la liste.

**Enseignant** : Merci !

**Étudiante** : J'ai une deuxième question. C'est à propos de la conjugaison. Est-ce que ces verbes sont réguliers ?

**Enseignant** : Oui, ils ont une conjugaison régulière. Tu te rappelles les terminaisons ? Par exemple « finir » ?

**Étudiante** : « Je finis, tu finis, il finit, nous finissons, vous finissez, ils finissent. »

**Enseignant** : Alors, quelle est la conjugaison de « noircir » ?

**Étudiante** : « je noircis, tu noircis, il noircit, nous noircissons, vous noircissez, ils noircissent. »

**Enseignant :** Exactement.

## СПИСОК РЕКОМЕНДОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

### Основная литература

1. Жилевич, О.Ф. Практическая фонетика (второй иностранный язык) (французский) : электронный учебно-методический комплекс: для студентов специальности 1-23 01 02 "Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций" (по направлениям) / О.Ф. Жилевич. – Пинск : ПолесГУ, 2021. – 126 с.

2. Овсейчик, Ю. В. Практическая фонетика французского языка : практикум по фонетике для студентов, обучающихся по специальностям 1-26 06 01-01 «Современные иностранные языки (преподавание)»; 1-23 01-02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)»; 1-21 06-01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» / Ю. В. Овсейчик, Г. А. Рудзит, О. С. Рыбчинская ; Министерство образования Республики Беларусь, Минский государственный лингвистический университет. – Минск : МГЛУ, 2018. – 72 с.

3. Попова, И. Н. Французский язык : Учебник / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук ; Рекомендовано Министерством образования Российской Федерации. – 12-е изд., испр. и доп. – М. : [б. и.], 2021. – 576 с.

4. *Phonetique. Progressive du Francais* / L. Charliac [et al.]. - 2nd ed. - Paris : Cle international, 2018. – 144 p.

### Дополнительная литература

5. *Abry, D. Phonetique: 350 exercices* / D. Abry, M.-L. Chalaron. - Paris: Hachette, Collection «Exer9ons-nous», 2004. - 208 p.

6. *Dis voir! Смотри!:* учебные материалы, сцены и ситуации на видео. Обучение французскому языку для начинающих и продолжающих / сост. Леон-Поль Даби ; пер. с фр. С. Б. Павлов. – М. : Дельта Паблишинг, 2003. – 87 с.

7. Бокун, О. А. Совершенствуем французский = *Progresser en Francais* : учебно-методическое пособие / О. А. Бокун. – Минск : БГЭУ, 2006. – 111 с.

8. Вадюшина, Д. С. Французский язык. Учимся слушать и понимать : (с электронным звуковым приложением). Уровни I, II / Д. С. Вадюшина. – Минск : Вышэйшая школа, 2014. – 229 с.

9. Вадюшина, Д. С. Французский язык. Учимся слушать и понимать [Электронный ресурс] : (с электронным звуковым приложением). Уровни I, II / Д. С. Вадюшина. – Electronic text data. – Минск : Вышэйшая школа, 2014. – эл. опт. диск (CD-ROM).

10. Грачева, Л. А. Учимся общаться на французском языке = *Apprenos'a communiquer en francais* : пособие для студентов, изучающих французский язык как второй иностранный. В 4 частях. Ч.1 / Л. А. Грачева, Т. Я. Селищева ; Министерство образования Республики Беларусь, Минский

государственный лингвистический университет. – Минск : УО «МГЛУ», 2012. – 208 с.

11. Може, Г. Французский язык. Начальный курс : Прогрессивный метод изучения живого языка / Г. Може. – СПб. : Лань, 1996. – 272 с.

12. Панкратова, С. Н. Учимся слушать и понимать французскую речь : практикум по аудированию для самостоятельной работы студентов 1 курса по специальности «Современные иностранные языки (преподавание)» / С. Н. Панкратова, Ю. В. Овсейчик ; Министерство образования Республики Беларусь, Минский государственный лингвистический университет. – Минск : МГЛУ, 2011. – 87 с.

13. Французский язык : практический курс. Продвинутый этап: Учебник / М.И. Кроль, О.М. Степанова, М.В. Ефремова ; Рекомендовано Министерством общего и профессионального образования РФ. – М. : ВЛАДОС, 2019. – 312 с.